

August 2023

Tháng 8 năm 2023

**HIROSE SOLUTIONS LIMITED**  
**CÔNG TY TNHH HIROSE SOLUTIONS**  
**Business Terms and Conditions**  
**Các Điều khoản và Điều kiện giao dịch**

**Important.**

**Quan trọng**

These Terms and Conditions are part of a legally binding agreement – only accept them if you understand and agree with them. Trading in foreign exchange products on a margined basis carries a high degree of risk to your capital. These products are not suitable for everyone. Prices may change quickly and for some products you may lose significantly more than the amount you have deposited with us. Please always ensure that you have sufficient funds deposited with us to meet your margin requirements.

*Các Điều khoản và Điều kiện này là một phần của thỏa thuận ràng buộc pháp lý - chỉ chấp nhận nếu bạn hiểu và đồng ý với nội dung đưa ra. Giao dịch các sản phẩm ngoại hối có sử dụng ký quỹ có mức độ rủi ro cao đối với vốn của bạn. Những sản phẩm này không phù hợp với tất cả mọi người. Giá có thể thay đổi nhanh chóng và đối với một số sản phẩm, bạn có thể thua lỗ nhiều hơn đáng kể số tiền bạn đã nạp vào tại công ty chúng tôi. Hãy luôn đảm bảo rằng số tiền bạn đã nạp vào tại công ty chúng tôi đủ để đáp ứng các yêu cầu đặt cọc của bạn.*

You should note in particular:

**Bạn cần đặc biệt lưu ý:**

- The risk warnings in clause 4.

*Các cảnh báo rủi ro tại Điều 4.*

- The basis on which we can close trades (clause 19) and terminate the agreement (clause 35).

*Các trường hợp chúng tôi có thể đóng giao dịch (Điều 19) và chấm dứt thỏa thuận (Điều 35).*

- What may happen if events beyond our reasonable control occur (clause 27) or trading is done on the basis of a manifest error (clause 28).

*Những điều có thể xảy ra trong trường hợp bất khả kháng (Điều 27) hoặc giao dịch được thực hiện do sai sót hiển nhiên (Điều 28).*

- Our limitations of liability in clause 37.

*Giới hạn trách nhiệm của chúng tôi tại Điều 37.*

**Hirose Solutions Limited**  
**Công Ty Hirose Solutions**

**Business Terms and Conditions**  
**Table of Contents**

**Các điều khoản và Điều kiện giao dịch**  
**Mục lục**

<b>1 Introduction</b> .....	<b>5</b>
<i>Giới thiệu</i> .....	5
<b>2 Definitions</b> .....	<b>6</b>
<i>Định nghĩa</i> .....	6
<b>3 Significant Information</b> .....	<b>6</b>
<i>Thông tin quan trọng</i> .....	6
<b>4 Risk Warning Notice</b> .....	<b>8</b>
<i>Cảnh báo rủi ro</i> .....	8
<b>5 Execution Policy</b> .....	<b>9</b>
<i>Chính sách về khớp lệnh</i> .....	9
<b>6 Conflicts of Interest Policy</b> .....	<b>10</b>
<i>Chính sách về xung đột lợi ích</i> .....	10
<b>7 Privacy Policy</b> .....	<b>10</b>
<i>Chính sách bảo mật</i> .....	10
<b>8 Market Information</b> .....	<b>10</b>
<i>Thông tin thị trường</i> .....	10
<b>9 Your Account</b> .....	<b>10</b>
<i>Tài khoản của bạn</i> .....	10
<b>10 Login ID, Usernames, Account Numbers and Passwords</b> .....	<b>11</b>
<i>Tên đăng nhập, Tên người dùng, Số tài khoản và Mật khẩu</i> .....	11
<b>11 Agent</b> .....	<b>12</b>
<i>Người đại diện</i> .....	12
<b>12 Prices</b> .....	<b>13</b>
<i>Giá cả</i> .....	13
<b>13 Placing and Acceptance of Trades</b> .....	<b>14</b>
<i>Đặt và Chấp nhận các lệnh giao dịch</i> .....	14
<b>14 Closure of Trades</b> .....	<b>18</b>

Đóng lệnh giao dịch.....	18
<b>15 Trading Confirmations .....</b>	<b>18</b>
Xác nhận giao dịch.....	18
<b>16 Minimum Lots.....</b>	<b>19</b>
Số Lot tối thiểu .....	19
<b>17 Margin.....</b>	<b>19</b>
Tiền đặt cọc.....	19
<b>18 Negative Balance .....</b>	<b>21</b>
Số dư âm.....	21
<b>19 Closure Events .....</b>	<b>21</b>
Các trường hợp lệnh giao dịch bị đóng.....	21
<b>20 Client Money, Currency, Interest on Late Payments, Costs and Commissions .....</b>	<b>23</b>
Tiền của khách hàng, Tiền tệ, Tiền lãi khi thanh toán chậm, Chi phí và Tiền hoa hồng.....	23
<b>21 Orders.....</b>	<b>25</b>
Các lệnh giao dịch.....	25
<b>22 Types of Orders.....</b>	<b>27</b>
Các loại lệnh giao dịch .....	27
<b>23 Execution of Orders.....</b>	<b>29</b>
Khớp lệnh .....	29
<b>24 Rolling Trades .....</b>	<b>31</b>
Giao dịch có kỳ hạn.....	31
<b>25 Profit and Loss .....</b>	<b>32</b>
Lời và Lỗ.....	32
<b>26 Netting .....</b>	<b>33</b>
Số tiền ròng .....	33
<b>27 Force Majeure and Market Disruption Event .....</b>	<b>34</b>
Sự kiện bất khả kháng và gián đoạn thị trường.....	34
<b>28 Errors and Manifest Errors .....</b>	<b>35</b>
Lỗi và Sai sót hiển nhiên .....	35
<b>29 Complaints and Disputes and Compensation .....</b>	<b>37</b>
Khiếu nại, Tranh chấp và Bồi thường .....	37
<b>30 Representations and Warranties.....</b>	<b>38</b>
Tuyên bố và Sự bảo đảm .....	38
<b>31 Personal Data .....</b>	<b>40</b>
Dữ liệu cá nhân .....	40
<b>32 Intellectual Property, Website and Trading Platform .....</b>	<b>41</b>
Sở hữu trí tuệ, Trang Web và Nền tảng giao dịch .....	41
<b>33 Amendments and Specifications .....</b>	<b>44</b>

Các sửa đổi và Thông số kỹ thuật .....	44
<b>34 Communications</b> .....	<b>46</b>
Cách thức liên lạc.....	46
<b>35 Termination</b> .....	<b>48</b>
Chấm dứt Thỏa thuận .....	48
<b>36 Limitation and Liability</b> .....	<b>52</b>
Giới hạn và Trách nhiệm pháp lý .....	52
<b>37 Waiver Remedies and Cumilative Cumulative Rights</b> .....	<b>55</b>
Các biện pháp miễn trừ và và Các quyền tích dồn.....	55
<b>38 Severance</b> .....	<b>56</b>
Chấm dứt thỏa thuận .....	56
<b>39 Rights of Third Parties</b> .....	<b>56</b>
Quyền của các bên thứ ba .....	56
<b>40 Assignment and Delegation</b> .....	<b>56</b>
Chuyển nhượng và ủy quyền.....	56
<b>41 Law and Jurisdiction</b> .....	<b>57</b>
Luật và phạm vi quyền hạn .....	57
<b>42 Definitions</b> .....	<b>57</b>
Các định nghĩa .....	57

## 1 Introduction

### ***Giới thiệu***

- 1.1 Hirose Solutions Limited is incorporated in Antigua and Barbuda, and our registered company number is 17746. This Agreement constitutes a contract between you (referred to as "you" or the "Client") and Hirose Solutions Limited (referred to as "Hirose AG", "we", "us", "our"), whose registered office is at The Colony House, No. 41 Nevis Street, P.O. Box W196, Antigua and Barbuda.

*Công ty TNHH Hirose Solutions được thành lập tại Antigua & Barbuda, và mã số đăng ký công ty của chúng tôi là 17746. Thỏa thuận này chính là hợp đồng giữa bạn (sau đây được gọi là "Bạn" hoặc "Khách hàng") và Công ty TNHH Hirose Solutions (sau đây được gọi là "Hirose AG", "chúng tôi", "của chúng tôi"), có văn phòng đăng ký tại The Colony House, No. 41 Nevis Street, P.O. Box W196, Antigua and Barbuda.*

- 1.2 These terms and conditions and the Application Form, together with all the documents referred to in them (including and without limitation of the Market Information, Risk Warning Notice, Execution Policy, Conflicts of Interest Policy, Privacy Policy, Marketing Communication Disclaimer and Website Terms and Conditions) comprise the agreement that governs your relationship with us (the "Agreement"). By completing and signing the Application Form or by ticking the relevant "I agree" box online you acknowledge that you have read, understood and agree to be legally bound by the Agreement.

*Các điều khoản và điều kiện, Đơn đăng ký tài khoản cùng với tất cả các tài liệu được đề cập đến trong các tài liệu này (bao gồm nhưng không giới hạn về Thông tin thị trường, Cảnh báo rủi ro, Chính sách thực thi lệnh, Chính sách về xung đột lợi ích, Chính sách bảo mật, Tuyên bố bãi miễn trách nhiệm truyền thông quảng cáo, Điều kiện và điều khoản trang web) cấu thành nên thỏa thuận chi phối mối quan hệ giữa bạn với chúng tôi ("Thỏa thuận"). Khi hoàn thành và ký tên vào Đơn đăng ký tài khoản hoặc đánh dấu chọn vào ô "Tôi đồng ý" khi đăng ký trực tuyến, bạn xác nhận rằng bạn đã đọc, hiểu và đồng ý các ràng buộc về mặt pháp lý của Thỏa thuận này.*

- 1.3 These Business Terms and Conditions (and the documents referred to in them) may be revised from time to time by us (in accordance with clause 33 (Amendments and Specifications)) upon notice to you in writing, which may include displaying them on our Website.

*Các Điều khoản và Điều kiện kinh doanh này (và các tài liệu được đề cập) có thể sẽ được chúng tôi sửa đổi (theo Điều 33 "Các sửa đổi và Thông số kỹ thuật") ngay sau khi thông báo cho bạn bằng văn bản, có thể dưới hình thức đăng thông báo trên trang web của chúng tôi*

- 1.4 We reserve the right to modify, suspend or discontinue, temporarily or permanently, all or any services, though if we do so we shall endeavour to give you reasonable notice where it is practical to do so; this may include instruments, Margin requirements and price spreads. You agree that we will not be liable to you or to any third party for any modification, suspension or discontinuance of our services.

*Chúng tôi có quyền sửa đổi, chấm dứt, ngừng cung cấp tạm thời hoặc vĩnh viễn tất cả hoặc bất kỳ dịch vụ nào. Tuy nhiên, nếu trường hợp đó xảy ra, chúng tôi sẽ cố gắng đưa ra thông báo hợp lý cho bạn trong khả năng cho phép; điều này có thể bao gồm các sản phẩm giao dịch, yêu cầu đặt cọc cần thiết và mức spread. Bạn đồng ý rằng chúng tôi sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào với bạn hoặc bất kỳ bên thứ ba nào về bất kỳ sửa đổi, chấm dứt, ngừng cung cấp các dịch vụ của chúng tôi.*

- 1.5 The Agreement comes into effect on the date we notify you or first accept a trade from you, and shall supersede any previous agreement between us on the same subject matter. Any references to your Account in this Agreement refer solely to the Account in respect of trades undertaken pursuant to this Agreement and do not apply to any other accounts you may hold with Hirose AG.

*Thỏa thuận này có hiệu lực từ ngày chúng tôi thông báo cho bạn hoặc lần đầu tiên chúng tôi chấp nhận giao dịch của bạn và sẽ thay thế mọi thỏa thuận có cùng nội dung trước đó giữa hai bên. Mọi tham chiếu đến Tài khoản của bạn trong Thỏa thuận này chỉ đề cập đến Tài khoản liên quan đến các giao dịch được thực hiện theo Thỏa thuận này và không áp dụng cho bất kỳ tài khoản nào khác mà bạn có với Hirose AG.*

## **2 Definitions**

### ***Định nghĩa***

- 2.1 Words with capital letters have particular meanings and if they are not defined elsewhere in these terms and conditions, their definitions can be found under clause 42 (Definitions).

*Các từ viết hoa đều có ý nghĩa cụ thể và nếu chúng không được định nghĩa trong nội dung của các Điều khoản và điều kiện, bạn có thể tìm thấy định nghĩa của chúng tại Điều 42 "Các định nghĩa"*

- 2.2 In addition, any reference to trading or a trade means any transaction entered into by you on the terms of this Agreement.

*Ngoài ra, bất kỳ giao dịch hoặc tham chiếu nào liên quan đến giao dịch chính là các giao dịch do bạn thực hiện dựa theo các điều khoản của Thỏa thuận này.*

## **3 Significant Information**

### ***Thông tin quan trọng***

- 3.1 There is some important information we would like to draw your attention to:

*Có một số thông tin quan trọng mà chúng tôi muốn lưu ý với bạn như sau:*

- Hirose AG enters into all trading transactions with you on a principal to principal basis (meaning that Hirose will not be entering into trades as your agent) unless otherwise agreed with you. You acknowledge that you will also enter into this Agreement, including all trades contemplated by this Agreement, as principal and not as agent for any other person and that we will treat you as our Client for the purposes thereof.

*Hirose AG tham gia vào tất cả các giao dịch cùng bạn trên cơ sở giao dịch trực tiếp (có nghĩa là Hirose sẽ không tham gia giao dịch với tư cách là đại lý của bạn) trừ khi có thỏa thuận nào khác với bạn. Bạn xác nhận rằng bạn đồng ý với Thỏa thuận này, bao gồm tất cả các giao dịch được quy định trong Thỏa thuận này, với tư cách là người giao dịch trực tiếp chứ không phải đại lý cho bất cứ người nào khác và chúng tôi sẽ xem bạn là Khách hàng của chúng tôi cho các mục đích tương ứng.*

- The trading services provided by or on behalf of Hirose AG are for margined foreign exchange transactions ("FX") on an execution-only basis. Accordingly, you acknowledge that any information provided by us should not be taken to constitute advice to you on the merits or suitability of you entering into any particular trade. Further, Hirose does not advise on the merits or suitability of particular transactions or their tax consequences. If you are unsure about whether trading with Hirose AG is suitable for you, you should seek independent advice prior to entering into this Agreement or any trade.

*Các dịch vụ giao dịch được cung cấp hoặc đại diện bởi Hirose AG là dành cho giao dịch ngoại hối có ký quỹ ("FX"). Theo đó, bạn xác nhận rằng bất kỳ thông tin nào do chúng tôi cung cấp sẽ không được coi là lời khuyên cho bạn về lợi ích hoặc tính phù hợp để bạn tham gia vào bất kỳ giao dịch cụ thể nào. Ngoài ra, Hirose không tư vấn về lợi ích hoặc tính phù hợp của các giao dịch cụ thể hoặc hệ lụy về thuế của các giao dịch. Nếu bạn không chắc chắn về việc giao dịch với Hirose AG có phù hợp với bạn hay không, bạn nên tìm kiếm lời khuyên độc lập trước khi tham gia Thỏa thuận này hoặc thực hiện bất kỳ giao dịch nào.*

- Make sure you are fully aware of the nature of the business and understand the risks involved. In particular, please take note of how to open or close a position, how to place an order and how orders function, how to calculate your profit and loss, how to calculate initial Margin requirements, and the circumstances under which we can close your open positions. All of this information is set out on our Website.

*Hãy đảm bảo rằng bạn nhận thức đầy đủ về tính chất của dịch vụ này và hiểu những rủi ro liên quan. Đặc biệt, hãy lưu ý về cách mở hoặc đóng một lệnh, cách đặt lệnh và chức năng của lệnh, cách tính lời lỗ, cách tính Tiền đặt cọc cần thiết và các trường hợp mà chúng tôi có thể đóng các lệnh đang mở của bạn. Tất cả những thông tin này đều được đăng tải trên trang web của chúng tôi.*

- You must check and be aware of your open positions at all times.

*Bạn phải kiểm tra và lưu ý các lệnh đang mở của bạn vào mọi thời điểm.*

- We have the right to close your open positions in certain situations. If you wish to keep positions open, you may have to make payments to us at short notice.

*Trong một số trường hợp nhất định, chúng tôi có quyền đóng các lệnh đang mở của bạn. Nếu bạn muốn tiếp tục giữ các lệnh đó, bạn có thể phải nạp thêm tiền ngay khi được thông báo.*

- All transactions made under this Agreement are legally enforceable; this means that we can take legal action to recover money that you owe us.

*Tất cả các giao dịch được thực hiện theo Thỏa thuận này đều có hiệu lực pháp lý; điều này có nghĩa là chúng tôi có thể thực hiện hành động pháp lý để thu hồi số tiền mà bạn nợ chúng tôi.*

- You are responsible for your own tax situation; you must obtain your own tax advice and be aware that your dealings may be subject to tax (for example due to your personal circumstances, current or new legislation or practice or because of the way you deal or the jurisdiction in which you are subject to taxation). Tax treatment depends on the individual circumstances of each Client and may be subject to change in future. You should seek your own advice regarding taxation matters.

*Bạn phải tự chịu trách nhiệm về các vấn đề về thuế của bạn; bạn phải tự tìm kiếm các tư vấn về thuế và lưu ý rằng các giao dịch của bạn có thể phải chịu thuế (ví dụ: do hoàn cảnh cá nhân của bạn; theo quy định của pháp luật, thông lệ hiện hành hoặc các quy định, thông tư mới; do cách bạn giao dịch hoặc do phán quyết của tòa án yêu cầu bạn phải chịu thuế). Việc áp dụng thuế tùy thuộc vào từng trường hợp riêng của mỗi Khách hàng và có thể sẽ được thay đổi trong tương lai. Bạn nên tìm kiếm tư vấn cho riêng bạn về các vấn đề thuế.*

- It is not our responsibility to advise you of any changes in laws or market practices unless we are obliged to do so by law or regulation.

*Chúng tôi không có trách nhiệm phải thông báo cho bạn về bất kỳ thay đổi nào trong luật hoặc thông lệ thị trường trừ khi chúng tôi có nghĩa vụ phải làm như vậy theo luật hoặc quy định.*

- When trading in margined foreign exchange products, you are placing trades on the movement of the price in a bespoke product that may or may not reflect the price in the underlying currency, security, asset or index. At no stage are you acquiring the underlying currency, security or asset.

*Khi giao dịch các sản phẩm ngoại hối có ký quỹ, bạn đang đặt các lệnh theo sự chuyển động giá của một sản phẩm chuyên biệt có thể phản ánh hoặc không phản ánh giá của đồng tiền tệ, chứng khoán, tài sản hoặc chỉ số index cơ sở. Bạn hoàn toàn không sở hữu bất kỳ đồng tiền tệ cơ sở, chứng khoán hoặc tài sản nào ở bất cứ giai đoạn nào.*

#### **4 Risk Warning Notice**

##### **Cảnh báo rủi ro**

- 4.1. Trading involves a high degree of risk and it is not suitable for everyone. Any losses may be unlimited. No funds on account or other amounts you have paid us (such as initial Margin) will limit your potential losses. Even if you only place a small deposit to commence trading with us, the leverage that is attainable with this type of trading may

potentially result in large losses or large gains. Any profit or loss arising from the transactions is entirely for your account and risk.

*Giao dịch có mức độ rủi ro cao và không phù hợp với tất cả mọi người. Bất cứ tổn thất nào đều có thể là không giới hạn. Số tiền bạn có trong tài khoản hoặc các khoản tiền khác bạn trả cho chúng tôi (chẳng hạn như Tiền đặt cọc ban đầu) đều không thể hạn chế những tổn thất có thể xảy ra với bạn. Ngay cả khi bạn chỉ nạp một khoản tiền nhỏ để bắt đầu giao dịch với chúng tôi, loại giao dịch sử dụng đòn bẩy này có thể đem đến khoản lợi nhuận hoặc thua lỗ lớn. Bất kỳ khoản lãi hoặc lỗ nào phát sinh từ các giao dịch đều bắt nguồn từ tài khoản của bạn và các rủi ro đi kèm .*

- 4.2. Hirose AG provides a warning notice for its Clients listing the key risks involved in trading with us (the “Risk Warning”) which is available on our Website. You are strongly advised to read the Risk Warning in its entirety prior to opening an Account or placing any trades with us.

*Hirose AG cung cấp cảnh báo cho Khách hàng của mình bằng cách liệt kê các rủi ro chính liên quan đến giao dịch với chúng tôi (“Cảnh báo rủi ro”) có đăng tải trên trang web của chúng tôi. Bạn nên đọc toàn bộ Cảnh báo rủi ro trước khi mở tài khoản hay thực hiện bất kỳ giao dịch nào với chúng tôi.*

## **5 Execution Policy**

*Chính sách về khớp lệnh*

- 5.1 All orders and trades you enter into on our Trading Platform will be generally executed in accordance with the terms of our execution policy (the “Execution Policy” as may be amended from time to time). Our Execution Policy is available on our Website.

*Tất cả các lệnh và giao dịch bạn thực hiện trên Nền tảng giao dịch của chúng tôi nói chung sẽ được thực thi theo các điều khoản trong chính sách về khớp lệnh của chúng tôi (“Chính sách về khớp lệnh” có thể được sửa đổi theo thời gian). Chính sách về khớp lệnh của chúng tôi được đăng tải trên trang web của chúng tôi.*

- 5.2 Your consent and acceptance of the Execution Policy is assumed if you place a trade with us. In particular, by placing a trade with us, you will be deemed to be providing your consent to your order being executed outside of a regulated market or MTF.

*Nếu bạn thực hiện giao dịch với chúng tôi có nghĩa rằng bạn đồng ý và chấp nhận với Chính sách về khớp lệnh. Cụ thể, bằng cách đặt lệnh với chúng tôi, bạn sẽ được coi là đồng ý với việc lệnh của bạn được thực hiện bên ngoài thị trường có kiểm soát hoặc MTF.*

## **6 Conflicts of Interest Policy**

*Chính sách về xung đột lợi ích*

- 6.1 Hirose AG maintains a policy on managing and avoiding conflicts of interest (the “Conflicts of Interest Policy”) which is available on our Website.

*Hirose AG duy trì chính sách về quản lý và tránh xung đột lợi ích (“Chính sách về xung đột lợi ích”) được đăng tải trên trang web của chúng tôi.*

## **7 Privacy Policy**

*Chính sách bảo mật*

- 7.1 Hirose AG maintains a policy regarding how we use the information we collect about you, how you can instruct us if you prefer to limit the use of that information and procedures that we have in place to safeguard your privacy (the “Privacy Policy”). A copy of the Privacy Policy is available on our Website.

*Hirose AG duy trì chính sách về cách chúng tôi sử dụng thông tin của bạn, cách bạn thông báo cho chúng tôi nếu bạn muốn giới hạn việc sử dụng những thông tin đó và các thủ tục mà chúng tôi áp dụng để bảo vệ quyền riêng tư của bạn (“Chính sách bảo mật”). Bản sao của Chính sách bảo mật được đăng tải trên trang web của chúng tôi.*

## **8 Market Information**

*Thông tin thị trường*

- 8.1 Hirose AG’s schedule of fees, costs and associated charges applicable to our trades is available on our Website. You should review the Market Information before entering into this agreement or any trade.

*Biểu phí, chi phí và các khoản phí của Hirose AG áp dụng cho các giao dịch của chúng tôi được đăng tải trên trang web của chúng tôi. Bạn nên xem lại Thông tin thị trường trước khi tham gia vào Thỏa thuận này hoặc bất kỳ giao dịch nào.*

## **9 Your Account**

*Tài khoản của bạn*

- 9.1 To open an Account, you must complete our Application Form.

*Để mở tài khoản, bạn phải hoàn thành Đơn đăng ký tài khoản của chúng tôi.*

- 9.2 If we accept your application to open an Account, we shall open an Account for you. We reserve the right to reject your

application to open an Account at our sole discretion, including where we think that trading under this Agreement is not appropriate for you.

*Nếu chúng tôi chấp nhận đơn đăng ký mở tài khoản của bạn, chúng tôi sẽ mở Tài khoản cho bạn. Chúng tôi có quyền từ chối đơn đăng ký mở tài khoản theo quyết định riêng của chúng tôi, bao gồm trường hợp chúng tôi cho rằng việc giao dịch theo Thỏa thuận này không phù hợp với bạn.*

- 9.3 The Account requires a sufficient Cash Balance to cover the initial Margin requirement requested by us when you place an open trade.

*Chúng tôi yêu cầu số dư tiền mặt của tài khoản đủ để đáp ứng Tiền đặt cọc ban đầu khi bạn đặt một lệnh giao dịch.*

- 9.4 You acknowledge that no application to open an Account will be accepted unless we have completed our anti-money laundering checks on you to our satisfaction. You further acknowledge that we, in our sole discretion reserve the right to request further information and/or documentation as we deem appropriate at any time during the course of this Agreement to satisfy our continuing anti-money laundering obligations.

*Bạn hiểu rõ rằng Đơn đăng ký mở tài khoản sẽ được chấp nhận sau khi chúng tôi hoàn thành quy trình kiểm tra về việc chống rửa tiền và hồ sơ của bạn đáp ứng được các điều kiện. Bạn cũng hiểu rõ rằng chúng tôi có quyền yêu cầu thêm thông tin và / hoặc tài liệu mà chúng tôi cho là thích hợp vào bất kỳ lúc nào trong suốt thời gian có hiệu lực của Thỏa thuận này để đáp ứng các nghĩa vụ về quá trình chống rửa tiền của chúng tôi.*

## **10 Login ID, Usernames, Account Numbers and Passwords**

*Tên đăng nhập, Tên người dùng, Số tài khoản và Mật khẩu*

- 10.1 If we accept your application, we shall supply you with a unique Login ID (username) and temporary password, which will enable you to access the Trading Platform.

*Sau khi chúng tôi chấp nhận đơn đăng ký tài khoản của bạn, chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn một Tên đăng nhập (Login ID) duy nhất và Mật khẩu tạm thời, cho phép bạn truy cập Nền tảng giao dịch.*

- 10.2 For security purposes you will be required to set your own password when you first log-in to the Trading Platform.

*Vì mục đích bảo mật, bạn sẽ được yêu cầu đặt lại mật khẩu của bạn vào lần đầu tiên bạn đăng nhập vào Nền tảng giao dịch.*

- 10.3 Whenever you wish to trade with us, you will be required to provide your Login ID (username) and password (access code) as a proof of your identity to access the Trading Platform and periodically change it.

*Bất cứ khi nào bạn muốn giao dịch với chúng tôi, bạn sẽ được yêu cầu cung cấp Tên đăng nhập (Login ID) và Mật khẩu (Password) để xác thực danh tính của bạn khi truy cập vào Nền tảng giao dịch và thay đổi mật khẩu định kỳ.*

- 10.4 You are responsible for maintaining the confidentiality of your Login ID (username and account number) and password. It is important to keep these details secret and separate from each other.

*Bạn có trách nhiệm duy trì tính bảo mật của Tên đăng nhập (Login ID) mật khẩu của bạn. Điều quan trọng là không tiết lộ các thông tin này và tránh lưu chung các thông tin này với nhau.*

- 10.5 If you are aware or become suspicious that another party has gained access to your Login ID (username and account number) or password and/or is dealing on your Account, it is your responsibility to notify us immediately by Live Chat, email or both (see clause 34 (Communications) for details of how to communicate with us).

*Nếu bạn biết hoặc nghi ngờ người khác đã biết được Tên đăng nhập (Login ID) hoặc mật khẩu và/hoặc đang giao dịch bằng tài khoản của bạn, bạn có trách nhiệm thông báo cho chúng tôi ngay lập tức qua Live Chat, email hoặc cả hai phương thức trên (xem thêm điều 34 "Cách thức liên lạc" để biết thêm chi tiết về cách thức liên lạc với chúng tôi).*

## **11 Agent**

*Người đại diện*

- 11.1 If you require an Agent to be authorised to operate your Account, you must inform us in writing. We shall require the appropriate documentation (Power of Attorney) to be completed and proof of the Agent's identity before that party may operate the Account on your behalf. We may refuse your application to appoint an Agent.

*Nếu bạn yêu cầu ủy quyền cho Người đại diện sử dụng Tài khoản của bạn, bạn phải thông báo cho chúng tôi bằng văn bản. Trước khi Người đại diện có thể sử dụng Tài khoản thay mặt cho bạn, chúng tôi sẽ yêu cầu giấy tờ thích hợp (Giấy ủy quyền) và giấy tờ xác minh danh tính của Người đại diện. Chúng tôi có thể từ chối đơn xin ủy quyền cho Người đại diện của bạn.*

- 11.2 If you appoint an Agent, you agree that you (and not the agent) will still be treated as our Client for all purposes.

*Nếu bạn ủy quyền cho Người đại diện, bạn đồng ý rằng bạn (chứ không phải người đại diện) vẫn sẽ được coi là Khách hàng của chúng tôi cho mọi mục đích.*

- 11.3 You will be responsible for everything completed or omitted by your Agent.

*Bạn sẽ chịu trách nhiệm về mọi việc đã hoàn thành hoặc bị bỏ qua bởi Người đại diện của bạn.*

- 11.4 We have no duty to monitor trades, orders or other acts or omissions of your Agent. However, if you have appointed an Agent and we have reasonable concerns that he or she may not be acting with, or within the scope of, your authority,

we may require you to confirm the appointment within 3 (three) Business Days of our request. If you do not do so, we shall be entitled to treat the appointment as terminated and refuse to accept instructions from that Agent.

*Chúng tôi không có nghĩa vụ giám sát các giao dịch, lệnh giao dịch hoặc các hoạt động hoặc thiếu sót khác của Người đại diện của bạn. Tuy nhiên, nếu bạn đã ủy quyền cho Người đại diện và chúng tôi có cơ sở chính đáng để nghi ngờ rằng người đó không hành động theo, hoặc trong phạm vi kiểm soát của bạn, chúng tôi có thể yêu cầu bạn xác nhận việc bổ nhiệm người ủy quyền trong vòng 3 (ba) ngày làm việc kể từ ngày chúng tôi yêu cầu bạn. Nếu bạn không thực hiện theo yêu cầu, chúng tôi có quyền xem như việc bổ nhiệm đã chấm dứt và sẽ từ chối tiếp nhận những chỉ thị từ Người đại diện của bạn.*

## 12 Prices

### Giá cả

12.1 When you trade, you will be trading on the current prices quoted by us. They are:

*Khi giao dịch, bạn sẽ giao dịch theo giá hiện tại được niêm yết bởi chúng tôi. Bao gồm:*

- Our bid price (the lower price) at which you can open a short position ("Down Trade");

*Giá bán (giá thấp hơn) là giá mà bạn có thể mở lệnh bán ("Giao dịch giảm");*

- Our ask price (the higher price) at which you can open a long position ("Up Trade");

*Giá mua (giá cao hơn) là giá mà bạn có thể mở lệnh mua ("Giao dịch tăng");*

The difference between the bid price and the ask price is known as the "spread".

*Chênh lệch giữa giá bán và giá mua được gọi là "spread".*

12.2 On our Website and the Trading Platform give indications of our typical spreads on most markets.

*Trang Web và Nền tảng giao dịch của chúng tôi cung cấp các chỉ dẫn về mức spread điển hình của chúng tôi trên hầu hết các thị trường.*

12.3 In producing our spread, we may add the spread from regulated markets, systematic internalisers, MTFs and other third parties to our price.

*Khi tính mức spread, chúng tôi có thể thêm mức spread từ các thị trường được điều tiết, các công ty nội bộ có hệ thống,*

*MTF và các bên thứ ba khác vào giá của chúng tôi.*

12.4 We may increase our spread at any time with or without giving prior notice to you, for example where there is excessive volatility at venues from where we derive our prices. When you close a trade, the spread may therefore be larger or smaller than the spread quoted when the trade was opened.

*Chúng tôi có thể tăng mức spread của chúng tôi bất cứ lúc nào, có thể có thông báo hoặc không thông báo trước cho bạn, ví dụ như khi có sự biến động giá quá độ từ những nơi cung cấp giá cho chúng tôi. Do đó, khi bạn đóng một lệnh giao dịch, mức spread có thể lớn hoặc nhỏ hơn mức spread niêm yết tại thời điểm lệnh giao dịch được mở.*

12.5 The following will apply to all markets in relation to our spread:

*Những điều sau đây sẽ áp dụng cho tất cả các thị trường liên quan đến mức spread của chúng tôi:*

- Prices are set by us in our absolute discretion;

*Giá sẽ do chúng tôi quyết định tuyệt đối;*

- A price may change or cease to be valid at any time after it has been quoted and before your request to trade is accepted;

*Giá có thể thay đổi hoặc mất hiệu lực bất cứ lúc nào sau giá đã được niêm yết và trước khi lệnh giao dịch bạn yêu cầu được chấp nhận.*

12.6 All trades are subject to acceptance by us. Our acceptance of a trade will be evidenced by our confirmation of its Terms to you. For further details see clause 13 (Placing and Acceptance of Trades) below.

*Tất cả các giao dịch phải được sự chấp nhận của chúng tôi. Việc chúng tôi chấp nhận giao dịch sẽ được chứng minh bằng việc chúng tôi xác nhận các Điều khoản của giao dịch với bạn. Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo Điều 13 "Đặt và chấp nhận các lệnh giao dịch" bên dưới.*

### **13 Placing and Acceptance of Trades**

*Đặt và Chấp nhận các lệnh giao dịch*

13.1 You can only place trades via our Trading Platform within our usual hours of trading which can be found on the Website. To place a trade on the Trading Platform, you are required to log-in and enter your Login ID (username) and password.

*Bạn chỉ có thể thực hiện các giao dịch trên Nền tảng giao dịch của chúng tôi trong các khung giờ giao dịch thông thường, bạn có thể xem chi tiết trên trang Web của chúng tôi.*

13.2 Prior to placing any trade, you must make sure that you understand: a) all the specifications, rules, terms and conditions of, and applicable to, the market in which you are trading; and b) the terms of the trade that you wish to place (the "Terms"). The details are available from the Trading Platform, our Website and our Trading Terms on the Website.

*Trước khi thực hiện bất kỳ giao dịch nào, bạn phải đảm bảo rằng bạn hiểu: a) tất cả các đặc điểm kỹ thuật, quy tắc, điều khoản và điều kiện áp dụng cho thị trường mà bạn đang giao dịch; b) các điều khoản về lệnh giao dịch mà bạn muốn đặt ("Điều khoản"). Thông tin chi tiết được đăng tải trên Nền tảng giao dịch, trang Web của chúng tôi và Điều khoản giao dịch của chúng tôi trên trang Web.*

13.3 To place a trade, you must offer to either "Sell" (opening a Down Trade or short position) or "Buy" (opening an Up Trade or long position) at the current price. You may not reverse any offer to trade once we have accepted it.

*Để đặt một lệnh giao dịch, bạn phải đặt lệnh "Bán" (mở một Giao dịch giảm hoặc vị thế bán) hoặc "Mua" (mở một Giao dịch tăng hoặc vị thế mua) ở mức giá hiện tại. Bạn không thể đảo ngược bất kỳ giao dịch nào sau khi chúng tôi chấp nhận lệnh đó.*

13.4 Offers to trade and orders are accepted by a specific confirmation of the Terms from the Trading Platform.

*Các yêu cầu về giao dịch và các lệnh giao dịch được chấp nhận bằng việc xác nhận cụ thể về các Điều khoản trên Nền tảng giao dịch.*

13.5 We may decline any offer to trade. In particular, we may refuse to accept an offer to trade if:

*Chúng tôi có thể từ chối bất kỳ yêu cầu giao dịch nào. Đặc biệt, chúng tôi có thể từ chối yêu cầu giao dịch nếu:*

- the proposed trade would or could breach our Agreement, the Regulatory System or any law;

*giao dịch được yêu cầu sẽ hoặc có thể vi phạm Thỏa thuận của chúng tôi, Hệ thống quy định hoặc bất kỳ luật nào.*

- accepting the trade would be disadvantageous to us as a result of the price moving up or down during the time between you offering to trade and our acceptance of that offer (for example, in case of a bad tick (erroneous pricing data));

*chấp nhận giao dịch sẽ bất lợi cho chúng tôi do giá tăng hoặc giảm trong thời gian bạn đặt lệnh và thời điểm chúng tôi chấp nhận yêu cầu đó (ví dụ: trong trường hợp bad tick (dữ liệu giá sai));*

- your proposed trade is such a size (too big or too small) that we do not wish to accept it;

*giao dịch được đề xuất của bạn có khối lượng (quá lớn hoặc quá nhỏ) mà chúng tôi không muốn chấp nhận.*

- any amount you owe to us is outstanding (for example a negative Balance in your trading account);

*có bất kỳ số tiền nào bạn nợ chúng tôi chưa được chi trả (ví dụ: số dư âm trong tài khoản giao dịch của bạn);*

- any initial Margin requirement has not been met in relation to the trade;

*có bất kỳ khoản Tiền đặt cọc nào liên quan đến giao dịch chưa được đáp ứng;*

- an Insolvency Event has occurred in relation to you;

*xảy ra sự kiện mất khả năng thanh toán từ phía bạn;*

- you die or become a patient of the Court (under the relevant mental health legislation) or we reasonably believe that either of those events have occurred;

*bạn qua đời hoặc mất năng lực hành vi dân sự (theo luật về sức khỏe tinh thần) hoặc chúng tôi có lý do chính đáng tin rằng một trong hai sự kiện đó đã xảy ra;*

- (acting reasonably) we think it is not commercially viable to accept your trade;

*(hành động hợp lý) chúng tôi nghĩ rằng việc chấp nhận giao dịch của bạn là không khả thi về mặt thương mại;*

- we or our systems are affected by a Force Majeure Event;

*chúng tôi hoặc hệ thống của chúng tôi bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng;*

- based on the information available to us, we do not consider it appropriate for you (though except as required under the Regulatory System, we are not obliged to decline an offer to trade in these circumstances).

*dựa trên thông tin chúng tôi có, chúng tôi không cho rằng nó phù hợp với bạn (ngoại trừ những yêu cầu theo Hệ thống quy định, chúng tôi không có nghĩa vụ từ chối đề nghị giao dịch trong những trường hợp này).*

13.6 All calls to our Customer Support may be recorded. You agree to the recording of such calls. An electronic trail of all client activity on the Trading Platform may be recorded. All information recorded may be used as evidence in the event of a dispute or used for training purposes.

*Tất cả các cuộc gọi đến bộ phận Hỗ trợ khách hàng của chúng tôi có thể được ghi âm lại. Bạn đồng ý với việc ghi âm các cuộc gọi đó. Mọi dấu vết điện tử về tất cả các hoạt động của khách hàng trên Nền tảng giao dịch có thể được ghi lại. Tất cả các thông tin được ghi lại có thể được sử dụng làm bằng chứng trong trường hợp có tranh chấp hoặc được*

*sử dụng cho mục đích đào tạo.*

13.7 Please note that in relation to your trade:

*Các lưu ý liên quan đến giao dịch của bạn:*

- if you trade with anyone else, this will not affect your trade with us;

*nếu bạn giao dịch với bất kỳ ai khác, điều này sẽ không ảnh hưởng đến giao dịch của bạn với chúng tôi;*

- we shall treat all trades as a Buy or Sell regardless of whether the trade has the effect of closing an existing position or opening a new position; and

*chúng tôi sẽ coi tất cả các giao dịch là Mua hoặc Bán, bất kể giao dịch đó là mở lệnh giao dịch mới hay là đóng lệnh giao dịch đang giữ; và*

- we shall not check or have any regard to any assumption made or expressed by you as to the effect of any position you hold with us or anyone else.

*chúng tôi sẽ không kiểm tra hoặc liên quan đến bất kỳ giả định nào do bạn thực hiện hoặc thể hiện có ảnh hưởng đến bất kỳ lệnh giao dịch nào mà bạn đang giữ với chúng tôi hoặc bất kỳ ai khác.*

13.8 For trades placed on the Trading Platform, we are under no obligation to establish the legality of the place from which you are trading; it is your sole responsibility to ascertain the legality of trading from whatever place you are trading from.

*Đối với các giao dịch thực hiện trên Nền tảng giao dịch, chúng tôi không có nghĩa vụ thiết lập tính hợp pháp của địa điểm bạn đang giao dịch; Bạn có trách nhiệm xác định tính hợp pháp của bất kỳ địa điểm nào bạn đang giao dịch.*

13.9 If you are unsure whether a trade or order has been accepted because communication via the Trading Platform has broken down or has been interrupted, you must notify us immediately to confirm the status of that trade or order.

*Nếu bạn không chắc rằng một giao dịch hoặc lệnh giao dịch đã được thực hiện do có sự cố khiến việc liên lạc trên Nền tảng giao dịch bị hỏng hoặc bị gián đoạn, bạn phải thông báo cho chúng tôi ngay lập tức để xác nhận trạng thái của giao dịch hoặc lệnh giao dịch đó.*

13.10 You cannot place a trade, order or any other instruction by leaving a message on an answer phone or voicemail facility or via e-mail.

*Bạn không thể thực hiện giao dịch, đặt lệnh hoặc đưa ra bất kỳ chỉ thị nào khác bằng cách để lại lời nhắn qua điện thoại, hộp thư thoại hoặc email.*

## **14 Closure of Trades**

*Đóng lệnh giao dịch*

14.1 You may close a long position by selling at the bid (lower) price. You may close a short position by buying at the ask (higher) price.

14.2

*Bạn có thể đóng lệnh mua bằng cách bán tại giá bán (giá thấp hơn). Bạn có thể đóng lệnh bán bằng cách mua tại giá mua (giá cao hơn).*

14.3 Trades can normally be closed at any time during our normal trading hours

14.4 .

*Các giao dịch thường có thể được đóng bất kỳ lúc nào trong thời gian giao dịch thông thường của chúng tôi.*

14.5 In certain market conditions, it may not be possible to close trades with sizeable market consideration in full at the normal price or at the price requested by you. Such a trade may be closed at a price that we determine to be reasonable in light of the prevailing market conditions.

*Trong một số điều kiện thị trường nhất định, việc đóng các giao dịch dựa trên sự cân nhắc tỉ mỉ về tình hình thị trường sẽ có khả năng không thực hiện được tại giá thông thường hoặc giá bạn yêu cầu. Những giao dịch này có thể sẽ được đóng tại giá mà chúng tôi xác định là phù hợp với tình hình thị trường ngay tại thời điểm đó.*

14.6 If you hold more than one trade in the same market those trades will normally be closed out independently of each other and in the manner you have selected. However, this may not apply if we have agreed with you a different order in which your trades should be closed.

*Nếu bạn có nhiều hơn một giao dịch trong cùng một thị trường, những giao dịch đó thường sẽ được đóng một cách độc lập với nhau và theo cách mà bạn đã chọn. Tuy nhiên, điều này có thể không được áp dụng nếu chúng tôi đã đồng ý với bạn một loại lệnh khác để đóng các giao dịch của bạn.*

## **15 Trading Confirmations**

*Xác nhận giao dịch*

15.1 You must keep yourself up to date and fully informed of all your trading positions, open trades and orders. The Trading Platform will give you full access to your open trades, working orders, recent trading history and your Balance. If you are unable to access the Trading Platform, you should notify us immediately by emailing [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com) or by live chat (see clause 34 "Communications" for details of how to communicate with us). The sooner that you make

us aware of any error or alleged error, the quicker we can investigate and rectify the problem.

*Bạn phải tự cập nhật và hiểu rõ về tất cả các lệnh giao dịch của bạn, các giao dịch được mở và các lệnh giao dịch. Nền tảng giao dịch sẽ cho phép bạn toàn quyền truy cập vào các lệnh giao dịch đang mở, lệnh chờ, lịch sử giao dịch gần đây và Số dư tài khoản của bạn. Nếu bạn không thể truy cập Nền tảng giao dịch, bạn hãy thông báo ngay cho chúng tôi qua email [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com) hoặc Live chat (vui lòng tham khảo Điều 34 "Cách thức liên hệ" để biết cách liên hệ với chúng tôi). Bạn càng sớm thông báo cho chúng tôi về bất kỳ lỗi hoặc được cho là lỗi, chúng tôi có thể kiểm tra và khắc phục sự cố nhanh hơn.*

15.2 Trading reports are available to download on the Trading Platform.

*Bạn có thể tải các báo cáo giao dịch từ Nền tảng giao dịch.*

## **16 Minimum Lots**

*Số Lot tối thiểu*

16.1. The information on the minimum levels for the lot size of a trade are available on the Website and the Trading platform.

*Thông tin về số lot tối thiểu của một giao dịch được đăng tải trên Trang web và Nền tảng giao dịch.*

16.2. The minimum levels for the lot size of a trade are available from the List of Currency pairs on the Website and the Trading Platform.

*Số lot tối thiểu của một giao dịch được đăng tải trên trang Danh sách các cặp Tiền tệ của trang Web và Nền tảng giao dịch.*

16.3. You will not be able to place a trade if the lot size falls below our minimum level. We reserve the right in our absolute discretion to change minimum lot sizes for trades at any time. You must make sure that you are aware of the current levels for any applicable trade and that you have the necessary Equity available. You may obtain an indication of your Equity from the Trading Platform.

*Bạn không thể thực hiện giao dịch nếu số lot ít hơn số lot tối thiểu của chúng tôi. Chúng tôi có toàn quyền quyết định thay đổi số lot tối thiểu cho các giao dịch bất kỳ lúc nào. Bạn phải chắc chắn rằng bạn biết số lot quy định hiện tại áp dụng cho bất kỳ giao dịch nào và chắc chắn rằng bạn có đủ Vốn chủ sở hữu trong tài khoản. Bạn có thể biết được tình trạng Vốn chủ sở hữu trên Nền tảng giao dịch.*

## **17 Margin**

*Tiền đặt cọc*

17.1. Margin is due to us on each opening trade that you place and must be maintained in respect of all open positions.

Margin requirements for all the currency pairs that we offer prices can be found on the Website and on the Trading Platform.

*Tiền đặt cọc sẽ được tính cho mỗi lần bạn đặt lệnh và phải được duy trì cho tất cả các vị thế mở. Tiền đặt cọc cần thiết cho tất cả các cặp tiền mà chúng tôi cung cấp giá được đăng tải trên trang Web và trên Nền tảng giao dịch.*

- 17.2. The margin calculation for LION Trader is based on the number of lots you wish to trade multiplied by the margin requirement (fixed value) for the relevant market, and the margin calculation for LION MetaTrader 4 is based on the specified percentage of the notional value of your opening trade.

*Tiền đặt cọc của nền tảng LION Trader được tính dựa trên dựa trên tỷ lệ phần trăm được quy định cụ thể trên giá trị thực tế của lệnh bạn đang mở.*

- 17.3. You must ensure you are aware of how Margin is calculated for the proposed trade you wish to place. If you have any doubt over the Margin requirement for any trade, please contact our client services team (see clause 34 "Communications" for details of how to communicate with us).

*Bạn phải đảm bảo rằng bạn biết cách tính Tiền đặt cọc cho giao dịch mà bạn muốn đặt. Nếu bạn có bất kỳ thắc mắc nào về Tiền đặt cọc yêu cầu cho bất kỳ giao dịch nào, vui lòng liên hệ với bộ phận Hỗ trợ khách hàng của chúng tôi (tham khảo điều 34 "Cách thức liên hệ" để biết thêm chi tiết về cách liên hệ với chúng tôi).*

- 17.4. Any open trades that you may have will be valued by reference to our prevailing quoted prices.

*Bất kỳ giao dịch đã đặt nào của bạn sẽ được định giá dựa trên giá niêm yết của chúng tôi tại mỗi thời điểm.*

- 17.5. We may permit you to maintain opposing positions in the same market. However, we reserve the right to require sufficient funds to cover the Margin requirement of both long and short positions.

*Chúng tôi có thể cho phép bạn duy trì các lệnh đối lập nhau trong cùng một thị trường. Tuy nhiên, chúng tôi có quyền yêu cầu bạn có đủ tiền vốn để đáp ứng Tiền đặt cọc yêu cầu cho tất cả các lệnh mua và lệnh bán.*

- 17.6. It is important for you to understand that whilst Margin is there to help both us and you control the level of trading on your Account, it does not in any way limit the possible losses that you may incur on your Account, which may exceed the amount of your investment.

*Bạn cần phải hiểu rằng Tiền đặt cọc giúp bạn và chúng tôi kiểm soát mức độ giao dịch trên Tài khoản của bạn, nhưng nó không thể hạn chế những khoản lỗ có thể xảy ra đối với Tài khoản của bạn và khoản lỗ này có thể vượt quá số tiền đầu tư của bạn.*

- 17.7. You undertake to provide us with and maintain on your Account at all times sufficient cleared funds in order to meet

the Margin requirement for your transactions. You agree that a failure to meet the Margin requirement at any time will result in the closing out of all your open positions without prior notice to you. This process is automatically triggered when the Equity available to you falls below the required Margin to keep a position open.

*Bạn cam kết cung cấp và duy trì đủ số tiền trong Tài khoản của bạn mọi lúc để đáp ứng Tiền đặt cọc yêu cầu cho các giao dịch của bạn. Bạn đồng ý rằng việc không đáp ứng Tiền đặt cọc yêu cầu vào bất kỳ lúc nào sẽ dẫn đến việc các vị thế mở của bạn sẽ bị đóng mà không cần thông báo trước cho bạn. Quá trình này được kích hoạt tự động khi Vốn chủ sở hữu hiện có trong tài khoản của bạn giảm xuống dưới mức đặt cọc cần có để duy trì một vị thế mở.*

## **18 Negative Balance**

*Số dư âm*

- 18.1. If you have a negative Balance on your account, the amount of the shortfall (i.e. the negative amount) will immediately become due from you to us.

*Nếu số dư tài khoản của bạn bị âm, số tiền thiếu hụt (hay số tiền âm) sẽ ngay lập tức được xem như là khoản tiền đã đến hạn bạn phải thanh toán cho chúng tôi*

- 18.2. Please note that the Negative Balance may not be the total extent of your financial liability to us, but simply the amount required to restore your Balance to zero or above. Under this Agreement, you are bound to pay in full any losses you may suffer and any other associated payments due to us immediately, and in any event by 5pm the Business Day following the day on which they become due or the date of our demand (whichever is earlier).

*Xin lưu ý rằng Số dư âm có thể không phải là toàn bộ trách nhiệm tài chính của bạn đối với chúng tôi, mà chỉ đơn giản là số tiền cần thiết để khôi phục số dư của bạn bằng hoặc nhiều hơn 0. Theo thỏa thuận này, toàn bộ mọi khoản lỗ có thể xảy đến với bạn và bất kỳ khoản thanh toán nào khác có liên quan được xem như là đã đến hạn thanh toán cho chúng tôi ngay lập tức và trong mọi trường hợp bạn phải thanh toán trước 17:00 giờ ngày làm việc tiếp theo kể từ thời điểm đã đến hạn thanh toán hoặc vào ngày thanh toán mà chúng tôi yêu cầu (tùy theo ngày nào sớm hơn)*

- 18.3. It is your responsibility to closely monitor your Account and to ensure that there are always sufficient funds available in your Account.

*Bạn có trách nhiệm giám sát chặt chẽ Tài khoản của mình và đảm bảo rằng luôn có đủ tiền trong Tài khoản của bạn.*

## **19 Closure Events**

*Các trường hợp lệnh giao dịch bị đóng*

- 19.1 We may in addition or as an alternative to our rights under clause 36, close any or all of your open positions on the

basis of the current or next available price if any of the following events occur:

*Bổ sung hoặc thay thế cho các quyền của chúng tôi theo điều 36, chúng tôi có thể đóng bất kỳ hoặc tất cả các vị thế mở của bạn trên cơ sở giá hiện tại hoặc giá được niêm yết ngay tiếp theo nếu xảy ra bất kỳ trường hợp nào sau đây:*

- If the Equity available to you falls below the required Margin to keep a position open.

*Nếu Vốn chủ sở hữu hiện tại của bạn giảm thấp hơn số Tiền đặt cọc yêu cầu để duy trì một vị thế mở.*

- If you have failed to make any Margin payment within the time demanded or at all.

*Nếu bạn không thanh toán được trong thời gian được yêu cầu, hoặc hoàn toàn không thanh toán bất kỳ khoản Tiền đặt cọc nào.*

- If we consider, in our reasonable opinion, that you are unlikely to meet any Margin payment or any other payment when it becomes due;

*Nếu chúng tôi cho rằng, theo ý kiến chính đáng của chúng tôi, rằng bạn sẽ không có khả năng chi trả bất kỳ khoản Tiền đặt cọc hoặc bất kỳ khoản thanh toán nào khác khi đến hạn;*

- If any type of payment made by you to us is subsequently dishonoured or not met on first presentation;

*Nếu bất kỳ hình thức thanh toán nào bạn thực hiện cho chúng tôi bị từ chối hoặc bị từ chối trong lần đầu tiên.*

- If we consider, in our absolute discretion, that you have materially breached any of the clauses set out in this Agreement; or

*Nếu chúng tôi xem xét, theo quyết định tuyệt đối của chúng tôi, rằng bạn đã vi phạm nghiêm trọng bất kỳ điều khoản nào được nêu trong Thỏa thuận này; hoặc là*

19.2 We will use reasonable efforts to inform you that your positions have been closed. We will not, subject to clause 36, be liable for any direct or indirect loss, including loss of profits, suffered by you as a result of us exercising our rights under this clause.

*Chúng tôi sẽ nỗ lực hợp lý để thông báo cho bạn rằng các lệnh giao dịch của bạn đã bị đóng. Theo điều khoản 36, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khoản lỗ trực tiếp hay gián tiếp, bao gồm cả việc bạn phải mất các khoản lợi nhuận do chúng tôi thực hiện các quyền của mình theo điều khoản này.*

## 20 Client Money, Currency, Interest on Late Payments, Costs and Commissions

### *Tiền của khách hàng, Tiền tệ, Tiền lãi khi thanh toán chậm, Chi phí và Tiền hoa hồng*

- 20.1 In relation to funds held on behalf of or received from you for the purpose of trading with us, we shall hold your money in a segregated pooled client account and such monies shall at no time be mixed with the general assets of ours. Your monies shall be readily identified at any time.

*Liên quan đến các khoản tiền nhận từ bạn hoặc thay mặt bạn với mục đích giao dịch với chúng tôi, chúng tôi sẽ giữ tiền của bạn trong một tài khoản khách hàng tổng hợp riêng biệt và các khoản tiền đó sẽ không gộp chung với tài sản chung của chúng tôi. Tiền của bạn sẽ dễ dàng được xác định bất cứ lúc nào.*

- 20.2 We shall maintain proper record of the client's monies accounts. The balance of client's monies accounts shall be reconciled with our internal records and clients' records on a monthly basis so as to ensure accuracy and consistency.

*Chúng tôi sẽ duy trì hồ sơ riêng về tài khoản tiền của khách hàng. Số dư tài khoản tiền của khách hàng sẽ được đối chiếu với hồ sơ nội bộ của chúng tôi và hồ sơ của khách hàng hàng tháng để đảm bảo tính chính xác và nhất quán.*

- 20.3 Your monies shall not be available for the payment of debts of ours or liable to be paid or taken in execution under an order of process of court for payment of the debt of ours.

*Các khoản tiền của bạn sẽ không dùng để thanh toán các khoản nợ của chúng tôi hoặc có trách nhiệm phải trả hoặc được thi hành theo lệnh của tòa án để thanh toán cho khoản nợ của chúng tôi.*

- 20.4 We will transfer and hold clients' funds in the segregated account, which it requires to maintain your open positions. During this period, you will have no legal claim over these funds and in the unlikely event of the firm's insolvency you will have no rights or claims to this money. Client funds held by us will no longer be deemed client money when that money becomes owed to us by the closing of a trade that results in a loss.

*Chúng tôi sẽ chuyển và giữ tiền của khách hàng trong tài khoản tách biệt, tài khoản này yêu cầu để duy trì các vị thế mở của bạn. Trong thời gian này, bạn sẽ không có trái quyền theo luật nào đối với các khoản tiền này và trong trường hợp không chắc rằng công ty mất khả năng thanh toán, bạn sẽ không có quyền hoặc trái quyền đối với số tiền này. Tiền của khách hàng do chúng tôi nắm giữ sẽ không còn được coi là tiền của khách hàng khi số tiền đó trở thành nợ của chúng tôi khi bạn đóng giao dịch bị lỗ.*

- 20.5 We will not pay interest on the funds we have received from you.

*Chúng tôi sẽ không trả lãi cho số tiền mà chúng tôi đã nhận từ bạn.*

20.6 If you deposit funds in a currency other than your Base Currency, we shall pass on any charges that we have incurred in converting such funds into your Base Currency. Where we convert currency, we shall use a rate determined by us and agreed with you.

*Nếu bạn nạp tiền bằng đơn vị tiền tệ khác với Đơn vị tiền tệ cơ bản, bạn sẽ phải chịu bất kỳ khoản phí phát sinh khi chúng tôi chuyển đổi các khoản tiền đó sang Đơn vị tiền tệ cơ bản của bạn. Khi chúng tôi chuyển đổi tiền tệ, chúng tôi sẽ sử dụng tỷ giá do chúng tôi xác định và bạn phải đồng ý.*

20.7 If you fail to pay on time any amount you owe to us, we reserve the right to charge you interest. The rate of interest charged will be 2% above the base rate of a Tier 1 bank from time to time. The interest will be charged until you have paid the amount in full. You will be charged such interest before and after any judgment.

*Nếu bạn không thanh toán đúng hạn bất kỳ khoản tiền nào bạn nợ chúng tôi, chúng tôi có quyền tính lãi suất cho khoản tiền đó. Mức lãi suất được tính sẽ cao hơn 2% so với lãi suất cơ bản của ngân hàng cấp 1 tại từng thời điểm. Tiền lãi sẽ được tính cho đến khi bạn thanh toán đủ khoản tiền đó. Bạn sẽ bị tính lãi như vậy trước và sau bất kỳ phán quyết nào.*

20.8 You must pay to us any and all costs and expenses that we reasonably pay or incur: a) because you fail to pay funds due to us on time; or b) in enforcing our rights against you.

*Bạn phải thanh toán cho chúng tôi bất kỳ hoặc tất cả các chi phí và phí tổn mà chúng tôi phải trả hoặc gánh chịu một cách hợp lý: a) vì bạn không thanh toán các khoản tiền đã cho chúng tôi đúng hạn; hoặc b) Việc thực thi các quyền của chúng tôi đối với bạn.*

20.9 We may debit any expenses, costs and interest mentioned above from your cash Balance if they are deemed by us in our reasonable discretion to be debts owed to us.

*Chúng tôi có thể ghi nợ bất kỳ khoản chi phí, phí tổn và lãi suất nào được đề cập ở trên vào Số dư tài khoản của bạn nếu chúng tôi có lý do chính đáng và quyết định rằng đó là các khoản bạn nợ chúng tôi.*

20.10 You agree that, in the event that there has been no movement on your Account balance for a period of at least six years (notwithstanding any payments or receipts of charges or similar items) and we are unable to trace you and return your Account balance to you, despite having taken all reasonable steps to do so (including writing to you at your last known address), we may cease to treat your money as client money and accordingly release any client money balances or money from the segregated Account. However, if at any point after this time, you ask us to return your Account balance to you, we will do so if your Account balance is in credit.

*Bạn đồng ý rằng, trong trường hợp không có biến động nào về Số dư tài khoản của bạn trong thời gian ít nhất là 6*

năm (bất kể bất kỳ khoản thanh toán, biên lai chi phí hoặc các khoản tương tự) và chúng tôi không thể theo dõi và trả lại Số dư tài khoản của bạn cho bạn, mặc dù đã thực hiện tất cả các bước hợp lý để thực hiện điều đó (bao gồm cả việc gửi thư thông báo cho bạn theo địa chỉ cập nhật gần đây nhất của bạn), chúng tôi có thể ngừng việc xem tiền của bạn là tiền của khách hàng và giải ngân số dư tài khoản hoặc tiền từ Tài khoản tách biệt. Tuy nhiên, nếu tại bất kỳ thời điểm nào sau thời điểm này, bạn yêu cầu chúng tôi trả lại số dư tài khoản của bạn cho bạn, chúng tôi sẽ hoàn trả lại nếu số dư tài khoản của bạn còn trong thẻ tín dụng.

20.11 We may pay or receive remuneration (in the form of a fee, commission or non-monetary benefit) from certain third parties in respect of any transactions or other services carried out on your behalf. We will not pay or receive such fees or remuneration to or from any third party unless we are satisfied that doing so will not impair compliance with any applicable law or the Regulatory System and we will provide you with a summary of the essential terms of such arrangements as and when they arise. Where required pursuant to any applicable law or the Regulatory System, we will provide further details of any such fees or remuneration to you upon your written request.

*Chúng tôi có thể trả hoặc nhận tiền thù lao (dưới dạng phí, tiền hoa hồng hoặc lợi ích phi tiền tệ) từ bên thứ ba liên quan đến bất kỳ giao dịch hoặc dịch vụ khác được thực hiện thay mặt cho bạn. Chúng tôi sẽ không trả hoặc nhận các khoản phí hoặc tiền thù lao tương tự cho bất kỳ bên thứ ba nào trừ khi chúng tôi hài lòng rằng làm như vậy sẽ không ảnh hưởng đến việc tuân thủ bất kỳ luật hiện hành nào hoặc Hệ thống quy định và chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn bảng tóm tắt các điều khoản thiết yếu của các thỏa thuận và khi chúng phát sinh. Khi được yêu cầu theo bất cứ luật hiện hành nào hoặc Hệ thống quy định, chúng tôi sẽ cung cấp thêm chi tiết về bất kỳ khoản chi phí hoặc tiền thù lao cho bạn theo yêu cầu bằng văn bản.*

## **21 Orders**

### **Các lệnh giao dịch**

21.1 We will accept instructions or orders from you to open or close a trade when our quote reaches or trades through your chosen level. Please refer to the Trading Terms on the Website, the Trading Platform, or our client service team to identify the nature of our orders and those markets (if any) where orders are not accepted.

*Chúng tôi sẽ chấp nhận chỉ thị hoặc lệnh của bạn để mở hoặc đóng giao dịch khi giá niêm yết của chúng tôi đạt đến hoặc vượt qua mức bạn đã chọn. Xin vui lòng tham khảo Điều khoản giao dịch trên trang Web, Nền tảng giao dịch hoặc từ Bộ phận chăm sóc khách hàng của chúng tôi để xác định loại lệnh giao dịch của chúng tôi và các thị trường (nếu có) không chấp nhận các lệnh giao dịch đó.*

21.2 The following rules apply to orders:

*Các quy tắc sau đây áp dụng cho các lệnh giao dịch:*

- Orders should be placed over the Trading Platform under normal circumstances. We will generally not accept any

orders from any other medium;

• *Trong các trường hợp thông thường, các lệnh giao dịch sẽ được đặt thông qua Nền tảng giao dịch. Thông thường, chúng tôi sẽ không chấp nhận bất kỳ lệnh giao dịch từ bất kỳ phương tiện nào khác;*

• under no circumstances will orders be accepted from any other medium;

• *Trong mọi trường hợp, lệnh giao dịch từ bất kỳ phương tiện nào khác sẽ không được chấp nhận;*

• We can refuse to place an order;

• *Chúng tôi có thể từ chối đặt lệnh giao dịch;*

• All orders are based on our quote and are deemed to be Good till Cancelled (“GTC”).

• *Tất cả các lệnh giao dịch đều phải dựa trên giá niêm yết của chúng tôi và được xem là có hiệu lực cho đến khi được hủy bỏ (Good till Cancelled - GTC).*

• We shall only accept, monitor and execute orders during our usual trading hours for the relevant market;

• *Chúng tôi sẽ chỉ chấp nhận, giám sát và thực hiện các lệnh giao dịch trong thời gian giao dịch thông thường của chúng tôi áp dụng cho thị trường đang đề cập;*

• All orders must be at price levels and on other terms acceptable to us (acting reasonably);

• *Tất cả các lệnh giao dịch phải được đặt ở mức giá và theo các điều khoản khác mà chúng tôi có thể chấp nhận được (hành động hợp lý);*

• The price level at which orders are executed is NOT guaranteed;

• *Chúng tôi không đảm bảo mức giá mà các lệnh giao dịch được đặt;*

• It is your sole responsibility for cancelling orders that you have placed and unless you do so, orders may be executed which could cause liability for you;

*Bạn tự chịu trách nhiệm về việc hủy các lệnh giao dịch bạn đã đặt và nếu bạn không thực hiện hủy lệnh, các lệnh giao dịch có thể được thực hiện và điều này có thể gây lỗi cho bạn;*

- Orders exceeding a maximum lot size as stipulated by us or determined in accordance with market conditions will not be executed by Hirose AG;
- *Hirose AG sẽ không thực hiện các lệnh giao dịch vượt quá số lot tối đa do chúng tôi quy định hoặc được xác định theo điều kiện thị trường;*
- Unless we agree otherwise, orders will not be attached to a specific trade or another order but are instructions to open or close a trade regardless of whether the trade has the effect of opening a new trade or closing an existing trade;
- *Nếu chúng tôi không có các thỏa thuận khác, các lệnh giao dịch sẽ không được đính kèm với một giao dịch cụ thể hoặc một lệnh giao dịch khác nhưng là các hướng dẫn để mở hoặc đóng một giao dịch bất kể giao dịch đó có tác dụng mở một giao dịch mới hay đóng một giao dịch hiện có;*
- All Terms that relate to opening and closing a trade have to be complied with both on placing an order (as if you were placing a trade) and on its execution and we can refuse to execute or accept an order if the relevant Terms are not complied with;
- *Tất cả các Điều khoản liên quan đến việc mở và đóng một giao dịch phải được tuân thủ cả khi đặt lệnh giao dịch và khi thực hiện lệnh giao dịch và chúng tôi có thể từ chối thực hiện hoặc chấp nhận một lệnh giao dịch nếu các Điều khoản liên quan không được tuân thủ;*
- An order will not be filled if you have insufficient funds on your Account to execute the full order.
- *Một lệnh giao dịch sẽ không được thực hiện nếu bạn không có đủ tiền trong Tài khoản của mình để thực hiện lệnh giao dịch hoàn chỉnh.*

## 22 Types of Orders

### **Các loại lệnh giao dịch**

#### 22.1 Market Order

A Market Order is an instruction to buy or sell a currency pair at the market bid or offer price. When you place a Market Order, that order is released to the marketplace and fulfilled at the market bid or offer price. As long as there are interested buyers and sellers, a Market Order is usually fulfilled. However, Market Orders provide no price protection and (because filling a Market Order can take some time) they may fill at a price far lower/higher than the rate that was displayed when you placed the order. This is especially true in a rapidly moving market.

*Lệnh thị trường*

*Lệnh thị trường là lệnh dùng để mua hoặc bán một cặp tiền tệ tại giá mua (giá ask) hoặc giá bán (giá bid) của thị trường. Khi bạn đặt một lệnh thị trường, lệnh giao dịch đó sẽ được tung ra thị trường và được thực hiện tại giá mua (giá ask) hoặc giá bán (giá bid) của thị trường. Miễn là có người mua và người bán quan tâm, lệnh thị trường sẽ được thực hiện. Tuy nhiên, lệnh thị trường không đảm bảo giá khớp lệnh và (bởi vì cần thời gian để khớp lệnh thị trường), lệnh có thể được thực hiện với mức giá thấp hơn / cao hơn nhiều so với mức giá hiển thị khi bạn đặt lệnh. Điều này đặc biệt xảy ra khi thị trường biến động mạnh.*

## 22.2 Limit Order (Take Profit Order) & Entry Limit Order

A Limit Order (Entry Limit Order) is an instruction to buy or sell at a specified price that is more favourable than our current quote. When the limit price is reached, the limit order is executed at the specified price.

*Lệnh giới hạn (Lệnh chốt lời) và Lệnh giới hạn mở mới*

*Lệnh giới hạn (Lệnh giới hạn mở mới) là lệnh dùng để mua hoặc bán ở một mức giá cụ thể giúp thu được nhiều lợi nhuận hơn so với mức giá niêm yết hiện tại. Khi đạt đến mức giá giới hạn, lệnh giới hạn sẽ được thực hiện tại mức giá đã chỉ đặt.*

## 22.3 Entry Stop Order

An Entry Stop Order is an instruction to trade if a specific price (which is less favourable than our current quote) is reached. When the stop price is reached, an entry stop order becomes a market order (An order to buy or sell at the current market price).

*Lệnh dừng mở mới*

*Lệnh dừng mở mới dùng để đặt lệnh giao dịch khi đạt đến một mức giá cụ thể (thấp hơn mức giá niêm yết hiện tại của chúng tôi). Khi đạt đến giá dừng, lệnh dừng mở mới sẽ trở thành lệnh thị trường (Lệnh mua hoặc bán tại giá thị trường hiện tại).*

## 22.4 Stop Order (Stop Loss Order)

A Stop Order is an instruction to trade once a specified price is reached. A Sell Stop Order is always below our current quote and a Buy Stop Order is always above our current quote. The intention of a Stop Order is to limit the liability of the trade. When the stop price is reached, a stop order becomes a market order (An order to buy or sell at the current market price).

*Lệnh dừng (Lệnh cắt lỗ)*

*Lệnh dừng dùng để đặt lệnh giao dịch khi đạt đến một mức giá cụ thể. Lệnh dừng bán luôn thấp hơn giá niêm yết hiện tại của chúng tôi. Mục đích của lệnh dừng là để giới hạn mức lỗ của giao dịch. Khi đạt đến mức giá dừng, lệnh dừng sẽ trở thành lệnh thị trường (Lệnh mua hoặc bán theo giá thị trường hiện tại).*

## 22.5 Trailing Stop Order

A sell trailing stop order sets the stop price at a fixed amount below the market price with an attached "trailing" amount. As the market price rises, the stop price rises by the trail amount, but if the price falls, the stop loss price doesn't change, and a market order (An order to buy or sell at the current market price.) is submitted when the stop price is reached. A buy trailing stop order is the mirror image of a sell trailing stop order.

*Lệnh cắt lỗ di động*

*Lệnh cắt lỗ di động đặt giá dừng ở mức giá cố định thấp hơn giá thị trường một khoảng biên độ giá kích hoạt "di động". Khi giá thị trường tăng, giá dừng tăng tương ứng với một khoảng biên độ giá kích hoạt di động đặt trước, nhưng nếu giá giảm, giá cắt lỗ không thay đổi và lệnh thị trường (Lệnh mua hoặc bán theo giá thị trường hiện tại) được thực hiện khi đạt đến giá dừng. Lệnh dừng mua sẽ trái ngược với lệnh dừng bán.*

## 22.6 One Cancels the Other

One Cancels the Other order is a combination of a Limit Order and a Stop Order such that whichever order is executed first the other order is then cancelled. These orders can be attached to an existing open position to either limit liability or provide for profit taking, and can also be used as an opening order.

*Lệnh One Canceled the Other*

*Lệnh One Canceled the Other là sự kết hợp của lệnh giới hạn và lệnh dừng mà khi lệnh nào được thực hiện trước thì lệnh còn lại sẽ bị hủy. Các lệnh này có thể được đặt kèm với một vị thế mở hiện tại để giới hạn mức lỗ hoặc dùng để chốt lời, và cũng có thể được sử dụng như một lệnh mở.*

## 23 Execution of Orders

***Khớp lệnh***

### 23.1 The following applies in relation to execution of orders:

*Những điều sau đây áp dụng cho những việc liên quan đến việc khớp lệnh:*

- Orders will be executed by us as soon as we are reasonably able to do so;
- *Lệnh giao dịch sẽ được thực hiện ngay khi chúng tôi có thể thực hiện một cách hợp lý;*
- Orders will only be executed during trading hours applicable to the relevant market to which your trade relates or those hours stipulated by us;
- *Lệnh giao dịch sẽ chỉ được thực hiện trong thời gian giao dịch áp dụng cho thị trường được đề cập liên quan đến các giao dịch của bạn hoặc thời gian do chúng tôi quy định;*
- Orders will be executed at the first reasonable price available to us, on the basis of our quote (for example if the applicable market opens or trades through the level of your order, this may create a situation where the order will be subject to Gapping, so that a Stop Order may be filled at a worse level than the original level of the order);
- *Các lệnh giao dịch sẽ được thực hiện ở mức giá hợp lý có sẵn đầu tiên của chúng tôi, trên cơ sở giá niêm yết của chúng tôi (ví dụ: nếu thị trường mở cửa hoặc giao dịch vượt quá mức giá của lệnh giao dịch của bạn, điều này có thể tạo ra tình huống lệnh giao dịch sẽ có khoảng trống giá, do đó lệnh dừng có thể được thực hiện ở mức giá tệ hơn mức giá ban đầu của lệnh giao dịch);*
- Unless we have agreed otherwise, no orders will be monitored or worked outside of our usual trading hours;
- *Trừ khi chúng tôi có thỏa thuận khác, sẽ không có lệnh giao dịch nào được theo dõi hoặc thực hiện ngoài thời gian giao dịch thông thường của chúng tôi;*
- If a price has traded through your specified order level while outside of our normal trading hours but has reverted back so your order level has not been reached, your order will remain active;
- *Ngoài thời gian làm việc thông thường của chúng tôi, nếu giá vượt qua mức giá bạn đã chỉ định nhưng sau đó giá đã quay lại nên chưa đạt tới mức giá bạn chỉ định cho lệnh giao dịch, thì lệnh giao dịch của bạn vẫn sẽ có hiệu lực;*

23.2 We are not obliged to contact you once an order has been filled, except through the contract notes, confirmations and statements referred to in clause 15 (Trading Confirmations and Periodic Statements).

*Chúng tôi không có nghĩa vụ liên hệ với bạn khi lệnh giao dịch được thực hiện, ngoại trừ thông qua các lưu ý trong hợp đồng, xác nhận và tuyên bố được đề cập trong điều khoản 15 (xác nhận giao dịch và Báo cáo định kỳ).*

23.3 Any updates on or additions or revisions to the types of orders that we accept may be communicated to you through

Trading Terms on the Website, the Trading Platform or newsletters or bulletins.

*Bất kỳ cập nhật, bổ sung hoặc sửa đổi nào về các loại lệnh giao dịch mà chúng tôi chấp nhận có thể được thông báo cho bạn thông qua Điều khoản giao dịch đăng tải trên trang Web, Nền tảng giao dịch, thư thông báo hoặc các bản tin.*

- 23.4 It is your responsibility to ensure there is sufficient Equity in your Account for any order you have placed. We will not be liable for any direct or indirect losses you may incur where an order has not been executed for any reason, including situations where you have insufficient funds in your Account. We reserve the right to refuse any order that would put your Equity into a negative position.

*Bạn có trách nhiệm đảm bảo có đủ Số dư tài khoản hiện tại cho bất kỳ lệnh giao dịch nào mà bạn đã đặt. Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất trực tiếp hoặc gián tiếp nào mà bạn có thể phải chịu khi lệnh giao dịch chưa được thực hiện vì bất kỳ lý do gì, bao gồm cả những trường hợp bạn không có đủ tiền trong Tài khoản của mình. Chúng tôi có quyền từ chối bất kỳ đơn đặt hàng nào khiến Số dư tài khoản hiện của bạn bị âm.*

- 23.5 You acknowledge that we may place trades with our wholly owned parent company Hirose Tusyo Inc.

*Bạn hiểu rõ rằng chúng tôi có thể thực hiện các giao dịch với công ty mẹ của chúng tôi - Hirose Tusyo Inc.*

## **24 Rolling Trades**

### ***Giao dịch có kỳ hạn***

- 24.1 All our currency pairs excluding Binary are Rolling Trades. Relevant information can be found on the Website and the Trading Platform.

*Tất cả các cặp tiền tệ của chúng tôi đều là Giao dịch qua đêm. Thông tin liên quan có thể được tìm thấy trên trang Web và Nền tảng giao dịch.*

- 24.2 A Rolling Trade will remain open for as long as your Account has funding available to maintain the Margin requirement.

*Giao dịch qua đêm sẽ vẫn được duy trì miễn là Tài khoản của bạn có sẵn tiền để duy trì tiền đặt cọc yêu cầu.*

- 24.3 Rolling Trades have the following characteristics:

*Các giao dịch qua đêm có các đặc điểm sau:*

- They do not have an Expiry Date;

- Các giao dịch không có Ngày hết hạn;
- A trade will roll from one Business Day to the next Business Day;
- Giao dịch sẽ kéo dài từ Ngày làm việc này sang Ngày làm việc tiếp theo;
- Each market has its own conditions and spread; and
- Mỗi thị trường có những điều kiện và mức spread riêng; và
- The spread may vary at our discretion.
- Mức spread có thể thay đổi theo quyết định của chúng tôi.

24.4 A daily financing charge (or credit) will be applied to your Account for all Rolling Trades if you are holding such position at 5pm (EST). This may change due to public holidays or other events and we will endeavour to notify you of any changes via our Website. Please refer to the Trading Platform for financing rates applicable to Rolling Trades.

*Phí qua đêm mỗi ngày (hoặc ghi nợ) sẽ được áp dụng cho Tài khoản của bạn đối với tất cả các giao dịch qua đêm nếu bạn đang giữ các lệnh giao dịch chưa đóng vào lúc 17:00 giờ Việt Nam. Điều này có thể thay đổi do ngày lễ hoặc các sự kiện khác và chúng tôi sẽ cố gắng thông báo cho bạn về bất kỳ thay đổi nào trên trang Web của chúng tôi. Xin vui lòng tham khảo Nền tảng giao dịch để biết lãi suất qua đêm áp dụng cho các giao dịch qua đêm.*

24.5 We may change the method of calculating finance charges and the type of trades that are subject to a finance charge. Any such change will apply to existing positions and to any new trades that are opened. On such occasion, we shall give you notice (acting reasonably) of the change if we consider that it materially affects your positions.

*Chúng tôi có thể thay đổi phương pháp tính phí qua đêm và loại giao dịch bị tính phí qua đêm. Bất kỳ thay đổi nào sẽ được áp dụng cho các lệnh giao dịch hiện tại và bất kỳ giao dịch mới nào được đặt. Trong trường hợp đó, chúng tôi sẽ thông báo cho bạn (hành động hợp lý) về sự thay đổi nếu chúng tôi cho rằng nó ảnh hưởng nghiêm trọng đến các lệnh giao dịch của bạn.*

## **25 Profit and Loss**

### **Lời và Lỗ**

25.1 You will have made a profit if the price at which you sold (whether you opened or closed the trade) (less our charges and costs) exceeded the price at which you bought (whether you opened or closed the trade).

*Bạn sẽ có lãi nếu giá bạn bán (dù bạn mở hay đóng lệnh giao dịch) (trừ chi phí và phí tồn của chúng tôi) cao hơn giá mà bạn đã mua (dù bạn mở hay đóng lệnh giao dịch).*

- 25.2 You will have made a loss if the price at which you sold (whether you opened or closed the trade) was less than the price at which you bought (whether you opened or closed the trade).

*Bạn sẽ lỗ nếu giá bạn bán (dù bạn mở hay đóng lệnh giao dịch) thấp hơn giá bạn mua (dù bạn mở hay đóng lệnh giao dịch).*

- 25.3 Profits will be credited to your Account.

*Tiền lãi sẽ được ghi có vào Tài khoản của bạn.*

- 25.4 Realised losses will be debited from your Cash Balance.

*Các khoản lỗ được tính sẽ bị trừ vào Số dư tài khoản của bạn.*

- 25.5 Unrealised profit or loss will not be credited/debited to/from your Cash Balance. Any unrealised profit may not be withdrawn until the relevant trade is closed.

*Tiền lãi hoặc lỗ chưa được tính sẽ không được cộng / trừ vào Số dư tài khoản của bạn. Bất kỳ khoản tiền lãi chưa được tính nào cũng không thể rút cho đến khi đóng lệnh giao dịch đó.*

## **26 Netting**

### **Số tiền ròng**

- 26.1 If we have deemed it reasonable to close your open trades and orders and/or have chosen to close your Account we may consolidate cash in your Account with any other Account you may hold with us.

*Nếu chúng tôi cho là hợp lý khi đóng các lệnh giao dịch và giao dịch đang mở và / hoặc lựa chọn đóng Tài khoản của bạn, chúng tôi có thể hợp nhất tiền trong Tài khoản của bạn với bất kỳ Tài khoản nào khác mà bạn đang có với chúng tôi.*

- 26.2 We may set off either or both of the amounts stated below:

*Chúng tôi có thể đặt ra một trong hai hoặc cả hai khoản tiền được nêu dưới đây:*

- Any amount that is payable by us to you including cash (if there is a credit balance on your Account) and any profit

from open or unrealised trades; and

• Bất kỳ số tiền nào mà chúng tôi phải trả cho bạn bao gồm tiền mặt (nếu Tài khoản của bạn còn số dư) và bất kỳ khoản lợi nhuận nào từ các giao dịch đang mở hoặc chưa được thực hiện; và

• Your cash (if there is a debit balance on your Account) and any liabilities that you may have towards us including any loss from open or unrealised trades, losses, interest, costs and expenses.

• Tiền mặt của bạn (nếu Tài khoản của bạn bị âm) và bất kỳ khoản nợ nào mà bạn đang nợ chúng tôi, bao gồm bất kỳ khoản lỗ nào từ các giao dịch đang mở hoặc chưa được thực hiện, thua lỗ, lãi suất, chi phí và phí tổn.

26.3 If we, in our absolute discretion, choose to exercise our set-off rights listed in this clause all payment obligations will be consolidated into a single payment for us to pay a net sum to you or for you to pay a net sum to us, regardless of the currency of the Account.

*Nếu chúng tôi, với quyền quyết định tuyệt đối của mình, chọn thực hiện các quyền bù trừ của mình được liệt kê trong điều khoản này, tất cả các nghĩa vụ thanh toán sẽ được tổng hợp thành một khoản thanh toán duy nhất để chúng tôi trả số tiền ròng cho bạn hoặc để bạn thanh toán một khoản tiền ròng cho chúng tôi, bất kể đơn vị tiền tệ của Tài khoản là gì.*

## **27 Force Majeure and Market Disruption Event**

### ***Sự kiện bất khả kháng và gián đoạn thị trường***

27.1 If a Force Majeure Event and/or a Market Disruption Event occurs, we may (acting reasonably) exercise the following rights:

*Nếu Sự kiện bất khả kháng và / hoặc Sự kiện gián đoạn thị trường xảy ra, chúng tôi có thể (hành động hợp lý) thực hiện các quyền sau:*

- Close any open trades or positions;
- Đóng bất kỳ giao dịch hoặc vị thế đang mở nào;
- Cease or suspend trading for any market;
- Ngừng hoặc tạm ngừng giao dịch đối với bất kỳ thị trường nào;
- Cancel and/or execute any order;

- Hủy và / hoặc thực hiện bất kỳ lệnh giao dịch nào;
- Refuse to take trades or orders;
- Từ chối thực hiện các giao dịch hoặc các lệnh giao dịch;
- Change Margin levels, spread rates and minimum/maximum lot sizes;
- Thay đổi số Tiền đặt cọc, spread và kích thước lot tối thiểu, tối đa;
- Change the prices and/or size of any open trades/orders;
- Thay đổi giá và / hoặc kích thước lot của bất kỳ giao dịch / lệnh giao dịch nào;
- Request immediate payment of Margin and/or any other amounts you may owe us;
- Yêu cầu thanh toán ngay Tiền đặt cọc và / hoặc bất kỳ số tiền nào khác mà bạn có thể nợ chúng tôi;
- Void any trade, where our prices are based on a regulated market, systematic internaliser, MTF or other third party price and those prices or trades are subsequently cancelled by the applicable venue; and/or
- Không có bất kỳ giao dịch nào, với giá của chúng tôi dựa trên thị trường được điều tiết, hệ thống nội bộ, MTF hoặc giá của bên thứ ba khác và những mức giá hoặc giao dịch đó sau khi bị hủy bỏ bởi đối tác; và / hoặc
- Take or omit all such actions as we deem appropriate in the circumstance to protect ourselves and our clients as a whole.
- Thực hiện hoặc bỏ qua tất cả các hành động như vậy khi chúng tôi cho là thích hợp trong tình huống này để bảo vệ chúng tôi và toàn bộ khách hàng của chúng tôi.

## **28 Errors and Manifest Errors**

### ***Lỗi và Sai sót hiển nhiên***

- 28.1 In order for a trade confirmation to be valid, it must accurately reflect the relevant transaction struck on the Trading Platform or over the phone. Erroneous trade confirmations will not affect the validity of the transaction and will not entitle you to enforce whatever is inaccurately recorded in the trade confirmation.

*Để xác nhận giao dịch có hiệu lực, nó phải phản ánh chính xác giao dịch có liên quan được thực hiện trên Nền tảng giao dịch hoặc qua điện thoại. Xác nhận giao dịch sai sẽ không ảnh hưởng đến tính hợp lệ của giao dịch và sẽ không cho phép bạn thực thi bất kỳ điều gì không chính xác được ghi trong các xác nhận về giao dịch.*

- 28.2 The term “Manifest Error” applies to any error, omission or misquote (including any misquote by a dealer) which by fault of either you, us or any third party is clearly manifest, when taking into account the market conditions and available quotes that prevailed at that time.

*Thuật ngữ "Sai sót hiển nhiên (Manifest Error)" áp dụng cho bất kỳ lỗi, thiếu sót hoặc niêm yết giá sai nào (bao gồm bất kỳ niêm yết giá sai nào của nhà môi giới) do lỗi của bạn, chúng tôi hoặc bất kỳ bên thứ ba nào được hiển thị rõ ràng, khi tính đến các điều kiện thị trường và giá niêm yết có sẵn được ưu tiên tại thời điểm đó.*

- 28.3 Sometimes, incorrect prices may be mistakenly quoted to Clients, or a trade may be based on a Manifest Error in relation to some other factor, whether it be due to human error or as a result of a technical problem. Similarly, a trade may be based on a Manifest Error as to some other factor, including date, time, market, currency or currency pair. If we quote an incorrect price to you and you place a trade with us on the basis of that quote or we enter into a trade based on a Manifest Error as to some other factor the provisions below will apply:

*Thỉnh thoảng, giá không chính xác có thể được niêm yết nhầm cho Khách hàng, hoặc giao dịch có thể dựa trên Sai sót hiển nhiên liên quan đến một số yếu tố khác, cho dù đó là lỗi do con người hay do sự cố kỹ thuật. Tương tự, giao dịch có thể dựa trên Sai sót hiển nhiên đối với một số yếu tố khác, bao gồm ngày, giờ, thị trường, tiền tệ hoặc cặp tiền tệ. Nếu chúng tôi niêm yết giá không chính xác cho bạn và bạn thực hiện giao dịch với chúng tôi trên cơ sở báo giá đó hoặc chúng tôi tham gia giao dịch dựa trên Sai sót hiển nhiên đối với một số yếu tố khác, các điều khoản dưới đây sẽ được áp dụng:*

A quoted price will be deemed to be a Manifest Error if it is materially different from the price that we would normally have quoted at the time when you requested it, having regard to the nature and size of the trade, to our pricing policy in operation at the time and to the state of the relevant market.

*Giá được niêm yết sẽ được coi là Sai sót hiển nhiên nếu nó khác biệt đáng kể so với giá mà chúng tôi thường niêm yết tại thời điểm bạn yêu cầu, liên quan đến tính chất và quy mô của giao dịch, đối với chính sách giá của chúng tôi áp dụng tại thời điểm đó và trạng thái của thị trường được đề cập.*

We may, acting reasonably, in relation to a trade based on a Manifest Error as to price or some other factor, at any time:

*Chúng tôi có thể thực hiện những hành động hợp lý, liên quan đến giao dịch dựa trên Sai sót hiển nhiên đối với giá hoặc một số yếu tố khác, bất kỳ lúc nào:*

- Void or delete the trade;
- Vô hiệu hóa hoặc hủy bỏ giao dịch;
- Close the trade on the basis of our then current prices; or
- Đóng giao dịch trên cơ sở giá hiện tại của chúng tôi; hoặc là
- Amend the trade to a level that we deem reasonable given the absence of the Manifest Error,
- Sửa đổi giao dịch đến mức độ mà chúng tôi cho là hợp lý do không có Sai sót hiển nhiên,

We will take into account all the information from the situation including the market conditions at the time of the error and your level of expertise. To the extent that it is practicable to do so, we will give you prior notice of any action we intend to take. We bear no responsibility or liability for transactions that you have entered into with third parties relating to the relevant trade, even if you may suffer loss as a result. In the absence of our fraud, willful default or negligence, we shall not be liable for losses (or potential losses) suffered by you as a result of us voiding, closing or amending a trade reasonably deemed to be a Manifest Error.

*Chúng tôi sẽ xem xét tất cả thông tin từ tình huống bao gồm các điều kiện thị trường tại thời điểm xảy ra lỗi và mức độ chuyên môn của bạn. Trong phạm vi có thể thực hiện được, chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn về bất kỳ hành động nào mà chúng tôi dự định thực hiện. Chúng tôi không chịu trách nhiệm hoặc nghĩa vụ pháp lý đối với các giao dịch mà bạn thực hiện với bên thứ ba liên quan đến giao dịch được đề cập, ngay cả khi kết quả là bạn bị thua lỗ. Trong trường hợp chúng tôi không có gian lận, vi phạm cố ý hoặc sơ suất, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về những tổn thất (hoặc tổn thất tiềm ẩn) mà bạn phải gánh chịu do chúng tôi vô hiệu hóa, đóng hoặc sửa đổi giao dịch một cách hợp lý được cho là Sai sót hiển nhiên.*

## **29 Complaints and Disputes and Compensation**

### ***Khiếu nại, Tranh chấp và Bồi thường***

- 29.1 You should inform us immediately of any complaint or dispute in relation to the services provided to you under the Agreement. It is important that you keep personal records of all transactions that you have with us that may assist us when investigating a complaint or dispute. A copy of our complaints handling procedure can be obtained by emailing [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com). It is your responsibility to keep yourself informed and up to date of your trading positions and trades placed on your Account. You should check statements, contract notes and other forms of trade confirmation and ensure that they are correct. Should you receive a statement, contract note or trade confirmation that you believe to be incorrect, it is your responsibility to contact us immediately. If you do not receive a contract note or trade

confirmation for any trade you have placed or allegedly placed it is your responsibility to contact us immediately.

*Bạn nên thông báo cho chúng tôi ngay lập tức về bất kỳ khiếu nại hoặc tranh chấp nào liên quan đến các dịch vụ cung cấp cho bạn theo Thỏa thuận. Điều quan trọng là bạn phải lưu giữ hồ sơ cá nhân của tất cả các giao dịch mà bạn có với chúng tôi để có thể hỗ trợ chúng tôi khi điều tra khiếu nại hoặc tranh chấp. Bạn có thể nhận được bản sao quy trình xử lý khiếu nại của chúng tôi bằng cách gửi email tới địa chỉ [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com). Bạn có trách nhiệm theo dõi và cập nhật các giao dịch và lệnh giao dịch được thực hiện trên Tài khoản của bạn. Bạn nên kiểm tra các bản sao kê, giấy báo giao dịch và các hình thức xác nhận giao dịch khác và đảm bảo rằng chúng là chính xác. Nếu bạn nhận được bản sao kê, giấy báo giao dịch hoặc xác nhận giao dịch mà bạn cho là không chính xác, bạn có trách nhiệm liên hệ với chúng tôi ngay lập tức. Nếu bạn không nhận được giấy báo giao dịch hoặc xác nhận giao dịch cho bất kỳ giao dịch nào bạn đã đặt hoặc được cho là đã đặt, bạn có trách nhiệm liên hệ với chúng tôi ngay lập tức.*

- 29.2 Any dispute or query with regard to trades, orders, conversations or alleged trades, orders or conversations must be raised with us within 24 hours of the incident. In particular, you must notify us in writing of any and all trades that you suspect have been erroneously placed on your Account. You will be requested to provide us with full details of the incident and the time and date relating to that incident.

*Bất kỳ tranh chấp hoặc truy vấn nào liên quan đến giao dịch, lệnh giao dịch, cuộc trò chuyện hoặc được cho là giao dịch, lệnh giao dịch hoặc cuộc trò chuyện phải được nêu ra với chúng tôi trong vòng 24 giờ sau khi sự việc xảy ra. Đặc biệt, bạn phải thông báo cho chúng tôi bằng văn bản về bất kỳ và tất cả các giao dịch mà bạn nghi ngờ đã bị đặt nhầm trên Tài khoản của mình. Bạn sẽ được yêu cầu cung cấp cho chúng tôi đầy đủ chi tiết về vụ việc và ngày giờ liên quan đến vụ việc đó.*

- 29.3 We reserve the right to refuse to open any new trades, orders and/or trading instructions from you other than instructions to close trades whilst there is an unresolved dispute relating to any trade or trading issue on your Account.

*Chúng tôi có quyền từ chối mở bất kỳ giao dịch, lệnh giao dịch và / hoặc chỉ thị giao dịch mới nào từ bạn ngoài chỉ thị đóng giao dịch trong khi có tranh chấp chưa được giải quyết liên quan đến bất kỳ giao dịch hoặc vấn đề giao dịch nào trên Tài khoản của bạn.*

## **30 Representations and Warranties**

### ***Tuyên bố và Sự bảo đảm***

- 30.1 You make the following representations and warranties to us when you submit your Application Form, enter into this Agreement and each time you place a trade, order or give instructions:

*Bạn tuyên bố và bảo đảm những điều sau đây với chúng tôi khi bạn nộp Đơn đăng ký, tham gia Thỏa thuận này và mỗi khi bạn thực hiện giao dịch, đặt lệnh giao dịch hoặc đưa ra các chỉ thị:*

- that you have full capacity and authority to do so;
- *rằng bạn có đầy đủ năng lực và thẩm quyền để thực hiện những việc đó;*
- that in doing so you are in full compliance with all laws (English and/or other) and regulatory rules applicable to you;
- *rằng khi thực hiện những điều đó, bạn hoàn toàn tuân thủ tất cả các luật (tiếng Anh và / hoặc khác) và các quy định pháp luật áp dụng cho bạn;*
- that you are able to perform and maintain your obligations under the Agreement and such obligations do not contravene other laws, rules or agreements applicable to you;
- *rằng bạn có thể thực hiện và duy trì các nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận và các nghĩa vụ đó không trái với các luật, quy tắc hoặc thỏa thuận khác áp dụng cho bạn;*
- that you are acting in person or (if you are not a natural person) by someone duly authorised to act for you;
- *rằng bạn đang trực tiếp hành động hoặc (nếu bạn không phải là thể nhân) bởi một người được ủy quyền hợp pháp để thực hiện thay cho bạn;*
- that all the information you have provided to us, both in your Application Form and otherwise, is true accurate and complete in all material respects;
- *rằng tất cả những thông tin bạn đã cung cấp cho chúng tôi, cả trong Đơn đăng ký của bạn và các thông tin khác, là thực sự chính xác và đầy đủ về mọi khía cạnh tài liệu;*
- that you have completed, signed or clicked on the confirmation tab on the online Application Form yourself or (if you are not a natural person) someone has signed it who was duly authorised to do so;
- *rằng bạn đã tự mình điền, ký tên hoặc bấm vào mục xác nhận trên Mẫu đơn đăng ký trực tuyến hoặc (nếu bạn không phải là thể nhân) người được ủy quyền hợp pháp để thực hiện điều đó đã ký tên;*
- that you have read, understood, and agree to the terms and conditions of this Agreement and the Risk Warning Notice;
- *rằng bạn đã đọc, hiểu và đồng ý với các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này và Cảnh báo Rủi ro;*

- that you understand that this Agreement and any trades are legally binding and enforceable;
- *rằng bạn hiểu rằng Thỏa thuận này và bất kỳ giao dịch nào có giá trị pháp lý ràng buộc và có hiệu lực thi hành;*
- that you have entered into this Agreement as principal and unless we agree otherwise, trade with us as principal; and
- *rằng bạn đã tham gia Thỏa thuận này với tư cách người tham gia chính và trừ khi chúng tôi có những đồng ý khác, vui lòng giao dịch với chúng tôi với tư cách người tham gia chính; và*
- any Agent appointed by you to trade on your behalf has been validly appointed by you.
- *bất kỳ Người đại diện nào do bạn chỉ định để giao dịch thay mặt bạn đều đã được bạn chỉ định một cách hợp lệ.*

### **31 Personal Data**

#### ***Dữ liệu cá nhân***

31.1 We shall treat all information that we hold about you as confidential even when you are no longer a Client. Except as provided in clause 31.2 we shall not disclose any information we hold about you to others except:

*Chúng tôi sẽ coi tất cả thông tin liên quan đến bạn mà chúng tôi có là bí mật, ngay cả khi bạn không còn là Khách hàng của chúng tôi. Trừ những điều đã nêu trong điều khoản 31.2, chúng tôi sẽ không tiết lộ bất kỳ thông tin nào chúng tôi nắm giữ về bạn cho người khác ngoại trừ:*

- to the extent we are required to do so by any applicable laws or regulations;
- *trong phạm vi mà chúng tôi buộc phải làm như vậy do bất kỳ luật hoặc quy định hiện hành nào;*
- where there is a duty to the public to disclose;
- *trường hợp mà chúng tôi có nghĩa vụ phải công khai;*
- at your request or with your consent; and/or
- *theo yêu cầu của bạn hoặc với sự đồng ý của bạn; và / hoặc*
- to fulfil our obligations under this Agreement.
- *để thực hiện các nghĩa vụ của chúng tôi theo Thỏa thuận này.*

31.2 You agree that we and other companies in our group may hold and process information about you in order to:

*Bạn đồng ý rằng chúng tôi và các công ty khác trong tập đoàn của chúng tôi có thể giữ và xử lý thông tin về bạn để:*

- administer and operate your Account and to provide services to you;
- *quản lý và vận hành Tài khoản của bạn và cung cấp dịch vụ cho bạn;*
- to monitor and analyse the conduct of your Account;
- *để theo dõi và phân tích hoạt động của Tài khoản của bạn;*
- assess any credit limit or other credit decision; and/or
- *đánh giá bất kỳ hạn mức tín dụng hoặc quyết định tín dụng khác; và / hoặc*
- enable us to carry out statistical and other analysis.
- *cho phép chúng tôi thực hiện thống kê và phân tích khác*

31.3 For more detail please refer to our Privacy Policy which can be found on our Website.

*Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng tham khảo Chính sách bảo mật đăng tải trên Trang web của chúng tôi.*

## **32 Intellectual Property, Website and Trading Platform**

### ***Sở hữu trí tuệ, Trang Web và Nền tảng giao dịch***

32.1 The Website, the Trading Platform and any other information or materials contained within them or which we may supply or make available to you, are and will (as between us) remain the property of us and our licensors. Please note the following:

*Trang web, Nền tảng giao dịch và bất kỳ thông tin hoặc tài liệu đính kèm nào khác hoặc chúng tôi có thể cung cấp cho bạn, đang và sẽ (như giữa chúng tôi) vẫn là tài sản của chúng tôi và người nhượng quyền của chúng tôi. Xin vui lòng lưu ý những điều sau:*

- all trademarks, design rights, copyright and other intellectual property rights in those items and in the services we

provide will (as between us) remain the exclusive property of us or our licensors;

- *tất cả các nhãn hiệu, quyền thiết kế, bản quyền và các quyền sở hữu trí tuệ khác trong đó và trong các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp sẽ (như giữa chúng tôi) sẽ vẫn là tài sản độc quyền của chúng tôi hoặc người nhượng quyền của chúng tôi;*

- those items supplied or made available to you, are supplied on a non-exclusive, non-transferable and revocable basis (we are entitled to disable your use of our software either when your Account is closed or if our service provider request it or where we deem it appropriate);

- *những thứ đó được cung cấp cho bạn, được cung cấp trên cơ sở không độc quyền, không thể chuyển nhượng và có thể thu hồi (chúng tôi có quyền vô hiệu hóa việc sử dụng phần mềm của bạn khi Tài khoản của bạn bị đóng hoặc nếu nhà cung cấp dịch vụ của chúng tôi yêu cầu hoặc khi chúng tôi cho là phù hợp);*

- you must not in whole or in part distribute, re-publish, duplicate, reproduce, sell, sublicense or otherwise transfer, propagate or abuse those items;

- *bạn không được phân phối toàn bộ hoặc một phần, tái xuất bản, nhân bản, tái sản xuất, bán, cấp phép lại hoặc chuyển nhượng, tuyên truyền hoặc lạm dụng những điều nêu trên;*

- you must not delete, obscure or tamper with copyright or other proprietary notices we may have put on any of those items;

- *bạn không được xóa, che khuất hoặc giả mạo bản quyền hoặc các thông báo độc quyền khác mà chúng tôi có thể đã đăng tải trên bất kỳ mục nào đã nêu ở trên;*

- you must only use those items for the operation of your Account in accordance with our Agreement; and

- *bạn chỉ được sử dụng các mục đó cho các hoạt động trên Tài khoản của bạn theo Thỏa thuận của chúng tôi; và*

- if we have provided any equipment or resources to you in connection with the Trading Platform you must return those to us on closure of your Account or when otherwise requested.

- *nếu chúng tôi đã cung cấp bất kỳ thiết bị hoặc tài nguyên nào cho bạn liên quan đến Nền tảng giao dịch, bạn phải trả lại chúng tôi khi đóng Tài khoản của bạn hoặc khi có yêu cầu khác.*

32.2 We shall use reasonable endeavours to ensure that the Trading Platform can be accessed and used in accordance with our Agreement. However:

Chúng tôi sẽ sử dụng những nỗ lực hợp lý để đảm bảo rằng Nền tảng giao dịch có thể được truy cập và sử dụng theo Thỏa thuận của chúng tôi. Tuy nhiên:

- we do not warrant that access will be entirely uninterrupted or error free;
- chúng tôi không đảm bảo rằng việc truy cập sẽ hoàn toàn không bị gián đoạn hoặc không xảy ra lỗi;
- we do not warrant that the Trading Platform will always be accessible or usable;
- chúng tôi không đảm bảo rằng Nền tảng giao dịch sẽ luôn có thể truy cập hoặc sử dụng được;
- we do not warrant that the Trading Platform will be free from viruses; and
- chúng tôi không đảm bảo rằng Nền tảng giao dịch sẽ không bị nhiễm vi-rút; và
- subject to the terms of this Agreement, we shall not be liable for acts or omissions caused by any Force Majeure Event.
- tuân theo các điều khoản của Thỏa thuận này, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về các hành vi hoặc thiếu sót gây ra bởi bất kỳ Sự kiện Bất khả kháng nào.

We may suspend use of the Trading Platform to carry out maintenance, repairs, upgrades and any other development related issues. We shall endeavour to give you notice, but this may not be possible in an emergency.

Chúng tôi có thể tạm dừng việc sử dụng Nền tảng giao dịch để thực hiện bảo trì, sửa chữa, nâng cấp và bất kỳ vấn đề nào khác liên quan đến việc phát triển nền tảng. Chúng tôi sẽ cố gắng thông báo cho bạn, nhưng trong trường hợp khẩn cấp việc thông báo có thể không thực hiện được.

32.3 We hereby grant you use of the Trading Platform in accordance with, and solely for the purposes of, this Agreement.

Do đó, chúng tôi cấp cho bạn quyền sử dụng Nền tảng giao dịch và chỉ cho các mục đích của Thỏa thuận này.

32.4 It is your responsibility to:

*Bạn có trách nhiệm:*

- ensure that your hardware and software are compatible with the Trading Platform;

- *đảm bảo rằng phần cứng và phần mềm của bạn tương thích với Nền tảng giao dịch;*
- install and keep up to date any virus detection or scanning program you need for your software and hardware system;  
and
- *cài đặt và cập nhật bất kỳ chương trình phát hiện hoặc quét vi-rút nào bạn cần cho hệ thống phần mềm và phần cứng của mình; và*
- ensure that your hardware, software and internet connection meet our minimum specifications.
- *đảm bảo rằng phần cứng, phần mềm và kết nối internet của bạn đáp ứng các thông số kỹ thuật tối thiểu của chúng tôi.*

32.5 You are also referred to the Website Terms and Conditions, which are available to view on our Website.

*Bạn cũng có thể tham khảo các Điều khoản và Điều kiện đăng tải trên trang Web của chúng tôi.*

### **33 Amendments and Specifications**

#### ***Các sửa đổi và Thông số kỹ thuật***

33.1 In addition to any changes we may make to spreads, Margin calculations and prices which we may make in accordance with this Agreement, we may also amend this Agreement;

*Ngoài bất kỳ thay đổi nào của chúng tôi đối với mức spread, tính toán khoản Tiền đặt cọc và giá mà chúng tôi có thể thực hiện theo Thỏa thuận này, chúng tôi cũng có thể sửa đổi Thỏa thuận này;*

- where we consider the changes would make it clearer and no less favourable to you;
- *Những nội dung mà chúng tôi cho rằng những thay đổi sẽ làm cho Thỏa thuận rõ ràng hơn và không kém phần có lợi cho bạn;*
- to provide for the introduction of new systems, services, changes in technology and products;
- *phục vụ cho việc giới thiệu các hệ thống, dịch vụ mới, thay đổi công nghệ và sản phẩm;*
- to rectify any mistakes that may be discovered in due course;

- để sửa chữa bất kỳ sai lầm nào có thể được phát hiện vào thời điểm thích hợp;
- reasonably to protect our position in respect of significant risks to our business which we have discovered in the course of trading;
- để bảo vệ vị thế của chúng tôi một cách hợp lý trước những rủi ro đáng kể đối với hoạt động kinh doanh của chúng tôi mà chúng tôi đã phát hiện ra trong quá trình giao dịch;
- to reflect a change in the Regulatory System, any applicable law, codes of practice, or decisions by any court, ombudsman or similar body;
- để phản ánh sự thay đổi trong Hệ thống Quy định, bất kỳ luật hiện hành nào, quy ước về nghề nghiệp hoặc các quyết định của bất kỳ tòa án, viên thanh tra hoặc cơ quan tương tự nào;
- to reflect a change in market conditions or the requirements of any exchange, MTF or similar facility.
- để phản ánh sự thay đổi trong điều kiện thị trường hoặc các yêu cầu của bất kỳ sàn giao dịch, MTF hoặc cơ quan tương tự nào.
- to reflect any increased in the costs of providing any service and/or changes in economic circumstances impacting any services provided under this agreement.
- để phản ánh bất kỳ sự tăng chi phí cung cấp bất kỳ dịch vụ nào và / hoặc những thay đổi trong hoàn cảnh kinh tế ảnh hưởng đến bất kỳ dịch vụ nào được cung cấp theo thỏa thuận này.

33.2 We will amend this Agreement (including these terms and conditions and the Trading Terms on the Website) by publishing an amended version of the relevant document on our Website. Where we amend this Agreement, we shall email you (where you have provided a valid email address) that revised terms have been (or will shortly be) published on our Website. The amended Agreement will apply to all your trading with us from a) the beginning of the tenth Business Day after the date of our email to you in the case of a change to these terms and conditions, and b) in the case of other documents, immediately after their publication on the Website. By opening a trade with us after such time, you acknowledge that the version of the Agreement published on our Website will govern that and all subsequent trades (until any further changes to this Agreement are made). If you are unable to accept any changes to the Agreement, you must immediately inform us that you wish to close your Account.

*Chúng tôi sẽ sửa đổi Thỏa thuận này (bao gồm các điều khoản và điều kiện này và Điều khoản giao dịch trên Trang web) bằng cách công bố phiên bản sửa đổi của tài liệu liên quan trên Trang web của chúng tôi. Khi chúng tôi sửa đổi Thỏa thuận này, chúng tôi sẽ gửi email cho bạn (theo địa chỉ email hợp lệ bạn đã cung cấp) rằng các điều khoản sửa*

*đổi đã được (hoặc sẽ sớm được công bố) trên Trang web của chúng tôi. Thỏa thuận sửa đổi sẽ áp dụng cho tất cả các giao dịch của bạn với chúng tôi từ a) bắt đầu Ngày làm việc thứ mười sau ngày chúng tôi gửi email cho bạn trong trường hợp thay đổi các điều khoản và điều kiện này, và b) trong trường hợp các tài liệu khác, ngay sau khi các tài liệu đó được công bố trên trang Web. Bằng cách thực hiện giao dịch với chúng tôi sau thời gian đó, bạn thừa nhận rằng phiên bản của Thỏa thuận được công bố trên trang Web của chúng tôi sẽ chi phối những giao dịch đó và tất cả các giao dịch tiếp theo (cho đến khi có bất kỳ thay đổi nào đối với Thỏa thuận này).*

33.3 It is your responsibility to ensure that you are aware of the latest version of the Agreement as published on our Website before opening any new trade. If you do not have access to a computer, you must make sure before opening any trades that you are happy for your trades to be governed by the version of the Agreement that is in effect at the time of opening such trades. You should do this by contacting our client services team (see clause 34 (Communications) for details of how to communicate with us) and we shall endeavour to answer any query you may have and, if requested, send you a copy of the latest version of the relevant document.

*Bạn có trách nhiệm đảm bảo rằng bạn biết về phiên bản mới nhất của Thỏa thuận được công bố trên trang Web của chúng tôi trước khi thực hiện bất kỳ giao dịch mới nào. Nếu bạn không có quyền truy cập vào máy tính, bạn phải đảm bảo trước khi thực hiện bất kỳ giao dịch nào rằng bạn hài lòng với việc các giao dịch của mình sẽ bị chi phối bởi phiên bản Thỏa thuận có hiệu lực tại thời điểm thực hiện các giao dịch đó. Bạn nên thực hiện việc này bằng cách liên hệ với bộ phận Hỗ trợ khách hàng của chúng tôi (xem điều khoản 34 (Cách thức liên lạc) để biết thêm chi tiết về cách liên hệ với chúng tôi) và chúng tôi sẽ cố gắng trả lời bất kỳ thắc mắc nào của bạn và nếu bạn yêu cầu, chúng tôi sẽ gửi cho bạn bản sao phiên bản mới nhất của tài liệu đang được đề cập.*

## **34 Communications**

### **Cách thức liên lạc**

34.1 We shall only communicate with you in English (unless otherwise agreed).

*Chúng tôi sẽ chỉ giao tiếp với bạn bằng tiếng Anh (trừ khi có thỏa thuận khác).*

34.2 We may contact you by any method we deem suitable, whether to discuss your Account or to discuss other products and services that may be of interest, including:

*Chúng tôi có thể liên hệ với bạn bằng bất kỳ phương thức nào mà chúng tôi cho là phù hợp, để thảo luận về Tài khoản của bạn hay để thảo luận về các sản phẩm và dịch vụ khác mà bạn có thể có hứng thú, bao gồm:*

- in person;
- Trao đổi trực tiếp;

- by telephone, voicemail, fax, email, SMS text, live chat;
- *qua điện thoại, thư thoại, fax, email, tin nhắn SMS, live chat;*
- via our Website;
- *thông qua trang Web của chúng tôi;*
- by leaving a message with another person that we reasonably believe will pass on that message to you; or
- *bằng cách để lại tin nhắn cho một người khác mà chúng tôi tin rằng người đó sẽ chuyển thông điệp đó cho bạn; hoặc*
- by post.
- *qua đường bưu điện.*

34.3 We may serve notices on each other by using the methods of communication listed above. We shall send notices to you of the most recent contact information we hold for you. This will include your telephone or fax number, email address, home or place of work. You must send all notices to our client services team at:

- E-mail Address: [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com)

*Chúng ta có thể gửi thông báo cho nhau bằng cách sử dụng các phương thức liên lạc được liệt kê ở trên. Chúng tôi sẽ gửi thông báo cho bạn bằng cách thức liên hệ gần đây nhất mà chúng tôi có về bạn. Điều này sẽ bao gồm số điện thoại hoặc số fax, địa chỉ email, nhà riêng hoặc nơi làm việc của bạn. Bạn phải gửi tất cả các thông báo cho bộ phận Hỗ trợ khách hàng của chúng tôi qua:*

- *Địa chỉ email: [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com)*

34.4 Notices sent in accordance with clause 34.3 shall be deemed to have been duly served:

*Các thông báo được gửi theo điều khoản 34.3 sẽ được coi là đã được gửi đi hợp lệ:*

- if sent by personal delivery, upon delivery at the address of the relevant party during normal working hours on a Business Day and otherwise on the next following Business Day;
- *nếu được gửi bằng hình thức chuyển phát cá nhân, khi giao hàng tại địa chỉ của bên được đề cập trong giờ làm việc*

*bình thường của Ngày làm việc và nếu không thì vào Ngày làm việc tiếp theo;*

- if sent by first class post, two Business Days after the date of posting if posted in the country of destination and otherwise after seven Business Days; and

- *nếu được gửi bằng dịch vụ bưu điện hạng nhất, hai Ngày làm việc sau ngày gửi nếu được gửi ở cùng quốc gia của người nhận và nếu không thì sau bảy Ngày làm việc; và*

- if sent by electronic mail, upon receipt, provided that such electronic mail is received within our normal trading hours (details of which are set out on the relevant Trading Terms on the Website) and if not, on the next Business Day.

- *nếu được gửi bằng thư điện tử, khi nhận được, với điều kiện là thư điện tử đó được nhận trong giờ giao dịch bình thường của chúng tôi (các chi tiết được nêu trong Điều khoản giao dịch có liên quan trên trang Web) và nếu không, thì vào Ngày làm việc tiếp theo.*

## **35 Termination**

### **Chấm dứt Thỏa thuận**

35.1 This Agreement can be terminated by either of us, or suspended by us, at any time by one months' written notice. At any time after we have given you notice of termination of this Agreement, we may, acting reasonably, refuse to enter into further trades other than those closing open trades. At the expiry of the one months' notice period, we may close out any of your open trades. After you will not thereafter be permitted to open any new trades or orders or give any instructions to do so.

*Thỏa thuận này có thể bị chấm dứt bởi một trong hai chúng ta hoặc bị chúng tôi đình chỉ bất kỳ lúc nào bằng thông báo văn bản trước một tháng. Vào bất kỳ thời điểm nào sau khi chúng tôi thông báo cho bạn về việc chấm dứt Thỏa thuận này, chúng tôi có thể, hành động hợp lý, từ chối tham gia vào các giao dịch khác ngoài việc đóng những giao dịch đang có. Khi hết thời hạn thông báo một tháng, chúng tôi có thể đóng bất kỳ giao dịch đang mở nào của bạn. Sau đó, bạn sẽ không được phép thực hiện bất kỳ giao dịch hoặc lệnh giao dịch mới nào hoặc đưa ra bất kỳ chỉ thị nào để thực hiện điều đó.*

35.2 In the event of a termination of your Account, any funds due from you will become payable immediately.

*Trong trường hợp Tài khoản của bạn bị đóng, mọi khoản tiền đến hạn của bạn sẽ được thanh toán ngay lập tức.*

35.3 We may, in our sole discretion, terminate this Agreement and in so doing close any or all of your open trades on your Account (including those held in a joint Account) on the basis of our current (or next available) price quotations (or cancel all trades) and to close your Account (and any other Account you may have with us) if:

Theo quyết định riêng của mình, chúng tôi có thể chấm dứt Thỏa thuận này và đóng bất kỳ hoặc tất cả các giao dịch đang mở trên Tài khoản của bạn (bao gồm cả những giao dịch được giữ trong một Tài khoản đồng sở hữu) trên cơ sở giá niêm yết hiện tại (hoặc giá sẵn có tiếp theo) của chúng tôi (hoặc hủy tất cả các giao dịch) và đóng Tài khoản của bạn (và bất kỳ Tài khoản nào khác mà bạn có thể có với chúng tôi) nếu:

- It is impossible to reach you with the contact details you have provided;
- *Không thể liên lạc với bạn bằng thông tin liên hệ mà bạn đã cung cấp;*
- you are found to have breached a material term of our Agreement;
- *bạn bị phát hiện đã vi phạm một điều khoản quan trọng trong Thỏa thuận của chúng tôi;*
- any Margin is not received immediately;
- *không nhận được bất kỳ khoản Tiền đặt cọc nào ngay lập tức;*
- any information supplied by you during the application process or at any other time is found or believed to be misleading or false;
- *bất kỳ thông tin nào do bạn cung cấp trong quá trình nộp đơn đăng ký hoặc bất kỳ lúc nào khác được phát hiện hoặc được cho là gây hiểu lầm hoặc sai sự thật;*
- we have reasonable grounds for suspecting the activity on your Trading Account may have involved market abuse or any criminal activity;
- *chúng tôi có cơ sở hợp lý để nghi ngờ hoạt động trên Tài khoản giao dịch của bạn có thể liên quan đến việc lạm dụng thị trường hoặc bất kỳ hoạt động phạm tội nào;*
- any other payment owed by you to us under this Agreement is not received within five (5) Business Days;
- *bất kỳ khoản thanh toán nào khác mà bạn nợ chúng tôi theo Thỏa thuận này mà chúng tôi không nhận được trong vòng năm (5) Ngày làm việc;*
- any method of payment used by you to make payment to us is not met on first presentation or is subsequently dishonoured;

- *bất kỳ phương thức thanh toán nào mà bạn sử dụng để thanh toán cho chúng tôi không được chấp nhận trong lần đầu tiên thanh toán hoặc sau đó bị từ chối;*
- we reasonably believe you may be unable to pay Margin (or other payment) when due;
- *chúng tôi tin rằng bạn có thể không thể thanh toán Tiền đặt cọc (hoặc khoản thanh toán khác) khi đến hạn;*
- you are subject to an Insolvency Event or become bankrupt;
- *bạn phải đối mặt với Sự kiện mất khả năng thanh toán hoặc phá sản;*
- you die or become a patient of the Court (under the relevant mental health legislation) or we reasonably believe you to have done so;
- *Bạn qua đời hoặc mất năng lực hành vi dân sự (theo luật về sức khỏe tinh thần) hoặc chúng tôi có lý do chính đáng tin rằng một trong hai sự kiện đó đã xảy ra;*
- we have reasonable concerns in relation to a breach of any applicable law or the Regulatory System or other regulatory requirement;
- *chúng tôi có những lo ngại hợp lý liên quan đến việc vi phạm bất kỳ luật hiện hành hoặc Hệ thống Quy định hoặc các quy định bắt buộc khác;*
- we reasonably believe that you do not have a sufficient understanding of trading products;
- *chúng tôi tin tưởng một cách hợp lý rằng bạn không có đủ hiểu biết về các sản phẩm giao dịch;*
- we suspect or have reason to suspect that you may be involved in fraudulent, illegal or criminal activity;
- *chúng tôi nghi ngờ hoặc có lý do để nghi ngờ rằng bạn có thể tham gia vào hoạt động gian lận, bất hợp pháp hoặc tội phạm;*
- we reasonably believe that any statement or representation that you have made is false or misleading; or
- *chúng tôi tin tưởng một cách hợp lý rằng bất kỳ bản sao kê hoặc tuyên bố nào mà bạn đã đưa ra là sai hoặc gây hiểu lầm; hoặc là*
- we reasonably consider that you have behaved in a rude or offensive manner towards our employees or anyone

acting on our behalf.

• chúng tôi có lý do chính đáng cho rằng bạn đã cư xử một cách thô lỗ hoặc xúc phạm nhân viên của chúng tôi hoặc bất kỳ ai đại diện chúng tôi.

• you are found to have made adverse or slanderous public statements about us through the internet, public or any other media.

• bạn bị phát hiện đã đưa ra những tuyên bố công khai bất lợi hoặc vu khống về chúng tôi trên mạng internet, nơi công cộng hoặc bất kỳ phương tiện truyền thông nào khác.

• we have reasonable grounds for suspecting that you are taking unfair advantage of our Services or are otherwise acting in an unfair manner (for example, by using any electronic device, software, algorithm, server or any dealing strategy that aims to manipulate or take unfair advantage of our Services, exploiting a fault, loophole or error in our software, system, platform, by collusion, or by any other means);

• chúng tôi có cơ sở hợp lý để nghi ngờ rằng bạn đang lợi dụng Dịch vụ của chúng tôi hoặc đang hành động một cách không đúng đắn (ví dụ: bằng cách sử dụng bất kỳ thiết bị điện tử, phần mềm, thuật toán, máy chủ hoặc bất kỳ chiến lược giao dịch nào nhằm thao túng hoặc lợi dụng các Dịch vụ của chúng tôi, lợi dụng lỗi, lỗ hổng hoặc lỗi trong phần mềm, hệ thống, nền tảng của chúng tôi, bằng cách thông đồng hoặc bằng bất kỳ phương thức nào khác);

• we have determined in our sole discretion that you are (or have been) involved in fraudulent activities or trading which has or may lead to our disadvantage.

• chúng tôi đã quyết định, theo quyết định riêng của mình, rằng bạn đang (hoặc đã) tham gia vào các hoạt động hoặc giao dịch gian lận hoặc có thể dẫn đến bất lợi cho chúng tôi.

• you make a withdrawal request without having made any trades.

under such a circumstance mentioned above we may return all your funds to you with the following charges:

Forex

Deposit Fees

Our handling fees (1% of your deposit)

The actual withdrawal costs

For Forex these fees will be exempted if you make a trade of 0.01Lot (MT4) or 1lot (LION Trader)

• bạn yêu cầu rút tiền khi chưa thực hiện bất kỳ giao dịch nào.

trong trường hợp được đề cập ở trên, chúng tôi có thể trả lại tất cả tiền cho bạn sau khi trừ các khoản phí sau:

Forex

*Phí đặt cọc*

*Phí xử lý của chúng tôi (1% số tiền bạn đã nạp)*

*Chi phí rút tiền thực tế*

*Đối với Forex, bạn sẽ được miễn các khoản phí này nếu bạn thực hiện giao dịch 0,01Lot (MT4) hoặc 1 lot (LION Trader)*

• we consider a Trading Account to be dormant or inactive when there have been no open Trades on the account on a trading day. We may deactivate your Trading Account if it has been dormant or inactive for a period of 180 calendar days or more. Where reasonably practicable we will give you advance notice (by email) of any deactivation but this may not always be possible and/or practical. In the event you receive a notice of pending deactivation or your account has been deactivated without you receiving notice and you wish it to remain active or be reactivated, please contact our support team by email at the following address: [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com). We will charge an account maintenance fee in relation to inactive or dormant accounts. The amount of charge is 50 GBP (50 EUR, 50 USD based on the designated currency of your account) which is deducted from your available cash balances at the time of the deactivation.

• chúng tôi coi Tài khoản giao dịch là không hoạt động khi không có Giao dịch nào được thực hiện trên tài khoản vào ngày giao dịch. Chúng tôi có thể tạm ngừng hoạt động đối với Tài khoản giao dịch của bạn nếu nó không hoạt động trong khoảng thời gian 180 ngày theo lịch trở lên. Ngay khi có thể, chúng tôi sẽ thông báo trước cho bạn (qua email) về bất kỳ việc tạm ngừng hoạt động nào nhưng điều này có thể không phải lúc nào cũng khả thi và / hoặc thực hiện được. Trong trường hợp bạn nhận được thông báo về việc tạm ngừng hoạt động đang chờ xử lý hoặc tài khoản của bạn đã bị vô hiệu hóa mà bạn không nhận được thông báo và bạn muốn tài khoản của bạn tiếp tục hoạt động hoặc được kích hoạt lại, vui lòng liên hệ với bộ phận Hỗ trợ khách hàng của chúng tôi qua địa chỉ email sau: [helpdesk@hirosecs.com](mailto:helpdesk@hirosecs.com). Chúng tôi sẽ tính phí duy trì tài khoản liên quan đến các tài khoản không hoạt động. Số tiền phí là 50 GBP (50 EUR, 50 USD dựa trên đơn vị tiền tệ cơ bản của tài khoản của bạn) được khấu trừ vào số dư tài khoản hiện có của bạn tại thời điểm ngừng hoạt động.

## **36 Limitation and Liability**

### ***Giới hạn và Trách nhiệm pháp lý***

36.1 Nothing in our Agreement shall exclude or limit our liability:

*Không có nội dung nào trong Thỏa thuận của chúng tôi sẽ loại trừ hoặc giới hạn mọi trách nhiệm pháp lý của chúng tôi:*

- arising out of any fraud or fraudulent misrepresentation;
- *phát sinh từ bất kỳ gian lận hoặc khai báo sai sự thật nào;*

- for death or personal injury arising from our negligence; or
- *đối với trường hợp tử vong hoặc thương tích cá nhân phát sinh do sơ suất của chúng tôi; hoặc là*
- under the Regulatory System.
- *theo Hệ thống quy định.*

36.2 Subject to clause 36.1. we shall not be liable, in the absence of negligence, for any losses, damages, costs, claims or liabilities that you may suffer or incur as a result of (but not limited to):

*Theo điều khoản 36.1. chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm, trong trường hợp sơ suất, đối với bất kỳ tổn thất, thiệt hại, chi phí, khiếu nại hoặc trách nhiệm pháp lý nào mà bạn có thể phải chịu hoặc gánh chịu do (nhưng không giới hạn):*

- the exercise of our rights under clause 27 (Force Majeure and Market Disruption Event);
- *thực hiện các quyền của chúng tôi theo điều khoản 27 (Sự kiện bất khả kháng và gián đoạn thị trường);*
- the unavailability of the Trading Platform or the Website;
- *Nền tảng giao dịch hoặc Trang web không khả dụng;*
- unauthorised access to the Trading Platform by a third party that arises as a result of a breach of your obligations under our Agreement;
- *bên thứ ba truy cập trái phép vào Nền tảng giao dịch, do vi phạm nghĩa vụ của bạn theo Thỏa thuận của chúng tôi;*
- any delay or defect in or failure of the whole or any part of our systems or network links or any other means of communication if you are unable to communicate with us, for example loss of internet;
- *bất kỳ sự chậm trễ hoặc thiếu sót hoặc lỗi của toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của hệ thống hoặc liên kết mạng của chúng tôi hoặc bất kỳ phương tiện liên lạc nào khác nếu bạn không thể liên lạc với chúng tôi, ví dụ như mất kết nối mạng internet;*
- the loss or corruption of data, or if any computer viruses, worms or similar items are introduced into your computer hardware or software, provided that we have taken reasonable steps to prevent any such loss, corruption or introduction;

- *mất mát hoặc hỏng dữ liệu, hoặc nếu bất kỳ vi-rút máy tính, sâu máy tính hoặc các thứ tương tự được đưa vào phần cứng hoặc phần mềm máy tính của bạn, miễn là chúng tôi đã thực hiện các bước hợp lý để ngăn chặn bất kỳ sự mất mát, hỏng hóc hoặc xâm nhập nào như vậy;*

- anything done or omitted to be done as a result of a Force Majeure Event, Manifest Error or Market Disruption Event;

- *bất kỳ điều gì được thực hiện hoặc bỏ sót do sự kiện bất khả kháng, Sai sót hiển nhiên hoặc Sự kiện gián đoạn thị trường;*

- any trade or in relation to any false information or declaration made either to us or to any third party; or

- *bất kỳ giao dịch hoặc liên quan đến bất kỳ thông tin hoặc tuyên bố sai lệch nào được thực hiện cho chúng tôi hoặc cho bất kỳ bên thứ ba nào; hoặc là*

- any inaccuracy or mistake in, or lack of, any information given to you or us.

- *bất kỳ thông tin nào thiếu hoặc không chính xác hoặc nhầm lẫn được cung cấp cho bạn hoặc cho chúng tôi.*

36.3 You agree that you will be liable to us in respect of any and all reasonably foreseeable liabilities, losses and costs of any kind that may be incurred by us as a result of any failure by you to perform any of your obligations under this Agreement, including as a result of any:

*Bạn đồng ý rằng bạn sẽ chịu trách nhiệm với chúng tôi về bất kỳ và tất cả các khoản nợ có thể lường trước một cách hợp lý, khoản lỗ và chi phí của bất kỳ hình thức nào mà chúng tôi có thể phải chịu do bạn không thực hiện bất kỳ nghĩa vụ nào của mình theo Thỏa thuận này, bao gồm cả kết quả của bất kỳ:*

- false information or declaration made to us or a third party; or

- *thông tin hoặc tuyên bố sai cho chúng tôi hoặc bên thứ ba; hoặc là*

any act or omission by any person obtaining access to your Account by using your designated Login ID (username), Account number, and/or password, where you have been negligent or not safeguarded this information as required by this Agreement or have failed to provide to us the information referred to in clause 10.5 where you are aware of or suspect the matters set out in that clause.

*bất kỳ hành động hoặc thiếu sót nào của bất kỳ người nào có quyền truy cập vào Tài khoản của bạn bằng cách sử dụng Tên đăng nhập (Login ID), Số tài khoản và / hoặc mật khẩu của bạn, khi bạn đã sơ suất hoặc không bảo vệ*

*thông tin này theo yêu cầu của Thỏa thuận hoặc không cung cấp cho chúng tôi thông tin như đã đề cập trong điều khoản 10.5 khi bạn đã biết hoặc nghi ngờ về các vấn đề được nêu trong điều khoản đó.*

- 36.4 We shall not be liable for any loss of business, loss of goodwill, loss of profits, loss of opportunity, loss of data, corruption of data, loss of goodwill or reputation) caused by any act or omission of ours under this Agreement. This limitation applies even if we have been advised of the possibility of you incurring any such loss or the same were reasonably foreseeable.

*Chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất nào trong kinh doanh, mất lợi thế thương mại, mất lợi nhuận, mất cơ hội, mất dữ liệu, hỏng dữ liệu, mất lợi thế thương mại hoặc danh tiếng) gây ra bởi bất kỳ hành động hoặc thiếu sót nào của chúng tôi theo Thỏa thuận này. Giới hạn này áp dụng ngay cả khi chúng tôi biết rằng bạn có khả năng chịu tổn thất như vậy hoặc tương tự có thể lường trước được một cách hợp lý.*

- 36.5 When agreeing to accept trades, orders under this Agreement, and when establishing prices and spreads, we have done so on the basis that the limitations and exclusions on liability contained in this Agreement (particularly in this clause 36 (Limitation and Liability)) are valid and enforceable. We do not effect insurance in respect of the liabilities limited and/or excluded under this clause 36 (Limitation and Liability). If the limitations on liability and the indemnity in this clause 36 (Limitation and Liability) are not acceptable to you, you should not open an Account, and should close any Account that you have already opened.

*Khi đồng ý chấp nhận các giao dịch và lệnh giao dịch theo Thỏa thuận này cũng như khi thiết lập giá và spread, chúng tôi đã thực hiện như vậy trên cơ sở các giới hạn và loại trừ trách nhiệm pháp lý có trong Thỏa thuận này (đặc biệt là trong điều khoản 36 này (Giới hạn và trách nhiệm pháp lý)) là hợp lệ và có thể thực thi. Chúng tôi không thực hiện bảo hiểm đối với các trách nhiệm pháp lý được giới hạn và / hoặc loại trừ theo điều khoản 36 này (Giới hạn và trách nhiệm pháp lý). Nếu bạn không chấp nhận các giới hạn về trách nhiệm pháp lý và bồi thường trong điều khoản 36 này (Giới hạn và trách nhiệm pháp lý), bạn không nên mở Tài khoản và nên đóng bất kỳ Tài khoản nào bạn đã mở.*

## **37 Waiver Remedies and Cumulative Cumulative Rights**

### **Các biện pháp miễn trừ và và Các quyền tích dồn**

- 37.1 Either you or we may not insist on you strictly complying with the Agreement. Neither this, nor any act or omission by you or us of any rights under this Agreement will amount to a waiver of such rights unless the relevant party clearly states that this is the intention.

*Bạn hoặc chúng tôi có thể không yêu cầu bạn tuân thủ nghiêm ngặt Thỏa thuận. Cả điều này, cũng như bất kỳ hành động hoặc việc bạn hoặc chúng tôi bỏ sót bất kỳ quyền nào theo Thỏa thuận này sẽ dẫn đến việc từ bỏ các quyền đó trừ khi bên liên quan tuyên bố rõ ràng rằng điều này là có chủ đích.*

## **38 Severance**

### **Chấm dứt thỏa thuận**

- 38.1 If any provision (or part of any provision) of this Agreement is found by any Court or administrative body of competent jurisdiction, to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability shall not affect the other provisions of this Agreement which shall remain in full force and effect.

*Nếu bất kỳ điều khoản nào (hoặc một phần của bất kỳ điều khoản nào) của Thỏa thuận này bị bất kỳ Tòa án hoặc cơ quan hành chính có thẩm quyền nào xét thấy là không hợp lệ hoặc không thể thực thi, thì việc vô hiệu hoặc không thể thực thi đó sẽ không ảnh hưởng đến các điều khoản khác của Thỏa thuận này, chúng vẫn sẽ có đầy đủ hiệu lực và giá trị thi hành.*

- 38.2 If any provision of this Agreement is found to be invalid or unenforceable but would be valid and enforceable if some parts of the provision were deleted, the provision shall apply with such deletions as may be necessary to make it valid and enforceable. Each provision and part of a provision in this Agreement is separate and severable and enforceable accordingly and individually.

*Nếu bất kỳ điều khoản nào của Thỏa thuận này bị phát hiện là không hợp lệ hoặc không thể thực thi nhưng nó sẽ có hiệu lực và có thể thi hành được nếu xóa một phần của điều khoản, thì điều khoản sẽ được xóa những phần đó đó nếu cần thiết để làm cho điều khoản có hiệu lực và có thể thực thi. Mỗi điều khoản và một phần của điều khoản trong Thỏa thuận này là riêng biệt và có thể chia ra từng phần và có hiệu lực thi hành tương ứng và riêng lẻ.*

## **39 Rights of Third Parties**

### **Quyền của các bên thứ ba**

- 39.1 This Agreement does not confer any rights on any person or party (other than the parties to this Agreement) under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999.

*Thỏa thuận này không trao bất kỳ quyền nào cho bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào (ngoài các bên của Thỏa thuận này) theo Đạo luật Hợp đồng (Quyền của các bên thứ ba) năm 1999.*

## **40 Assignment and Delegation**

### **Chuyển nhượng và ủy quyền**

- 40.1 We may delegate or sub-contract our functions under this Agreement provided that we comply with the Regulatory System

*Chúng tôi có thể ủy quyền hoặc ký hợp đồng phụ về các trách nhiệm của chúng tôi theo Thỏa thuận này với điều kiện*

*chúng tôi tuân thủ Hệ thống quy định*

- 40.2 You may not without our prior written consent assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any manner (in whole or in part) with your rights and/or liabilities under this Agreement.

*Bạn không được phép nhượng quyền, chuyển nhượng, tính phí, ký hợp đồng phụ hoặc giao dịch theo bất kỳ cách nào (toàn bộ hoặc một phần) mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của chúng tôi với các quyền và nghĩa vụ của bạn theo Thỏa thuận này.*

#### **41 Law and Jurisdiction**

##### ***Luật và phạm vi quyền hạn***

- 41.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Antigua and Barbuda.

*Thỏa thuận này và mọi nghĩa vụ ngoài hợp đồng phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa thuận này sẽ được điều chỉnh và phối hợp theo luật của Antigua and Barbuda.*

- 41.2 In the case of a lawsuit occurring by our clients, Antigua and Barbuda district court is assumed the exclusive jurisdictional court of the first instance.

*Trong trường hợp xảy ra một vụ kiện từ khách hàng của chúng tôi, tòa án quận Antigua and Barbuda được coi là tòa án sơ thẩm độc quyền.*

#### **42 Definitions**

##### ***Các định nghĩa***

- 42.1 In addition to expressions defined elsewhere, the following expressions have the meanings set out below:

*Ngoài các diễn đạt đã được định nghĩa ở các chỗ khác, các diễn đạt sau được định nghĩa như sau:*

**Account** an account that you have with us for placing trades. Any reference to Account is deemed to refer to each separate account that you have with us (and each account will have a separate account number);

**Tài khoản** *một tài khoản mà bạn có với chúng tôi để thực hiện các giao dịch. Mọi tham chiếu đến Tài khoản được coi là tham chiếu đến từng tài khoản riêng biệt mà bạn có với chúng tôi (và mỗi tài khoản sẽ có một số tài khoản riêng);*

Agent	a person authorised to operate your Account on your behalf in accordance with the terms of this Agreement;
<i>Người đại diện</i>	<i>một người được ủy quyền để sử dụng Tài khoản của bạn thay mặt bạn theo các điều khoản của Thỏa thuận này;</i>
Application Form	means the application form and account opening documentation completed by you and submitted to us in respect of the matters covered by this Agreement;
<i>Đơn đăng ký mở tài khoản</i>	<i>là đơn đăng ký và giấy tờ cần thiết để mở tài khoản do bạn hoàn thành và nộp cho chúng tôi liên quan đến các vấn đề được đề cập trong Thỏa thuận này;</i>
Bad Tick	erroneous data (price), inaccurate, or incorrect trade
<i>Bad Tick</i>	<i>dữ liệu sai (giá cả), giao dịch không đúng hoặc không chính xác</i>
Base Currency	the currency that you choose in your Application Form and we agree with you, when you open an Account with us;
<i>Đơn vị tiền tệ cơ bản</i>	<i>đơn vị tiền tệ bạn đã chọn trong Đơn đăng ký tài khoản của bạn và chúng tôi đã chấp nhận khi bạn mở Tài khoản với chúng tôi;</i>
Buy Stop Order	see 'Stop Order' ;
<i>Lệnh dừng mua</i>	<i>tham khảo "Lệnh dừng";</i>
Buy	as defined in clause 13.3;
<i>Mua</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 13.3;</i>
Cash Balance	any cash deposited by you in your Account (excluding profits or losses on any open trades);
<i>Số dư tài khoản</i>	<i>bất kỳ khoản tiền bạn nộp vào Tài khoản của mình (không bao gồm lãi hoặc lỗ trên bất kỳ giao dịch đang mở nào);</i>
Close of Business	As defined in our Trading Terms on the Website

<i>Thời điểm đóng cửa thị trường</i>	<i>Như được định nghĩa trong Điều khoản giao dịch của chúng tôi được đăng tải trên trang Web</i>
Conflicts of Interest Policy	as defined in clause 6.1 and available on our Website at;
<i>Chính sách Xung đột Lợi ích</i>	<i>như được định nghĩa trong điều khoản 6.1 và được đăng tải trên trang Web của chúng tôi;</i>
Court	means a court of law;
<i>Tòa án</i>	<i>có nghĩa là tòa án luật pháp;</i>
Entry Stop Order	as defined in clause 22.3;
<i>Lệnh dừng mở mới</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 22.3;</i>
Equity	the aggregate of your Cash Balance, open profit and loss;
<i>Số dư tài khoản hiện tại</i>	<i>tổng số dư tài khoản của bạn bao gồm lãi và lỗ của các lệnh đang mở;</i>
Execution Policy	as defined in clause 5.1 and available on our Website.
<i>Chính sách về khớp lệnh</i>	<i>như được định nghĩa trong điều khoản 5.1 và được đăng tải trên trang Web của chúng tôi.</i>
Expiry Date	the expiry date of an open trade or position;
<i>Ngày hết hạn</i>	<i>ngày hết hạn của một giao dịch hoặc vị thế mở;</i>
Expiry Time	the expiry time of an open trade or position;
<i>Thời gian hết hạn</i>	<i>thời gian hết hạn của một giao dịch hoặc vị thế mở;</i>
Force Majeure Event	any act, event or occurrence that prevents or delays performance of any or all of our obligations which arises from or is attributable to anything outside our reasonable control, including, but not limited to: any change of law; currency restrictions; devaluations and exchange rate fluctuations; acts of terrorism; war;

civil unrest; acts of God; market conditions affecting the execution or settlement of transactions or the value of assets; the failure or breakdown in any machine or equipment not reasonably within our control; the failure of any relevant exchange or clearing house; and strikes and industrial disputes not reasonably within our control.

*Sự kiện bất khả kháng*

*bất kỳ hành động, sự kiện hoặc sự cố nào ngăn cản hoặc trì hoãn việc thực hiện bất kỳ hoặc tất cả các nghĩa vụ của chúng tôi phát sinh từ hoặc có liên quan đến bất kỳ điều gì nằm ngoài sự kiểm soát hợp lý của chúng tôi, bao gồm, nhưng không giới hạn ở: bất kỳ sự thay đổi nào của luật pháp; hạn chế về tiền tệ; sự lạm phát và biến động tỷ giá hối đoái; hành động khủng bố; chiến tranh; tình trạng bất ổn dân sự; Thiên tai; các điều kiện thị trường ảnh hưởng đến việc thực hiện hoặc đóng các giao dịch hoặc giá trị của tài sản; sự hỏng hóc hoặc sự cố trong bất kỳ máy móc hoặc thiết bị nào không nằm trong tầm kiểm soát của chúng tôi một cách hợp lý; sự phá sản của bất kỳ sàn giao dịch hoặc trung tâm thanh toán bù trừ nào có liên quan; và các cuộc đình công và tranh chấp lao động không nằm trong tầm kiểm soát của chúng tôi một cách hợp lý.*

Gapping

where the price of an instrument has either increased or decreased sharply before an order is executed (which may entail the order being executed at a different price than that for which it was placed);

*Khoảng trống giá*

*khi giá của một cặp tiền tệ tăng hoặc giảm mạnh trước khi lệnh giao dịch được thực hiện (điều này có thể dẫn đến việc lệnh được thực hiện ở một mức giá khác với giá mà nó đã được đặt);*

FX

as defined in clause 3.1;

FX

*như định nghĩa tại điều khoản 3.1;*

Insolvency Event

any occurrence of any of the following in relation to you:

*Sự kiện mất khả năng thanh toán*

*bất kỳ sự xuất hiện nào của bất kỳ điều nào sau đây liên quan đến bạn:*

- you are or become insolvent or are otherwise unable to pay your debts as they fall due;
- *bạn đang mất khả năng thanh toán hoặc không có khả năng thanh toán các*

*khoản nợ khi đến hạn;*

- a resolution is passed for your winding-up, dissolution or administration;
- *một giải pháp được thông qua cho việc đóng cửa, giải thể hoặc quản lý của bạn;*
- an order is made for your winding-up, dissolution or administration;
- *một lệnh được thực hiện cho việc đóng cửa, giải thể hoặc quản lý của bạn;*
- seizure or sale by an encumbrance of all or part of your business or assets;
- *tịch thu hoặc bán bằng cách cầm cố toàn bộ hoặc một phần công việc kinh doanh hoặc tài sản của bạn;*
- any arrangement or composition that you (or your business) may make with your creditors or application to Court for protection from your creditors generally in any jurisdiction;
- *bất kỳ thỏa thuận hoặc thương lượng nợ nào mà bạn (hoặc doanh nghiệp của bạn) có thể thực hiện với các chủ nợ của bạn hoặc nộp đơn lên Tòa án để được bảo vệ khỏi các chủ nợ của bạn nói chung ở bất kỳ phạm vi quyền hạn nào;*
- if you are a partnership, any occurrence of the aforementioned events in relation to any partner shall be deemed an 'Insolvency Event'; or
- *nếu bạn là một đối tác, bất kỳ sự kiện nào trong số các sự kiện nói trên liên quan đến bất kỳ đối tác nào sẽ được coi là 'Sự kiện mất khả năng thanh toán'; hoặc là*
- anything analogous to the above under any jurisdiction;
- *bất cứ điều gì tương tự như trên ở bất kỳ phạm vi quyền hạn nào;*

Limit Order

as defined in clause 22.2;

<i>Lệnh giới hạn</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 22.2;</i>
Manifest Error	as defined in clause 28.2;
<i>Sai sót hiển nhiên</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 28.2;</i>
Margin	as defined in clause 17.2-17.3;
<i>Tiền đặt cọc</i>	<i>như được định nghĩa trong điều khoản 17.2 và 17.3;</i>
Market Disruption Event	any of the following:
<i>Sự kiện gián đoạn thị trường</i>	<p><i>bất kỳ điều nào sau đây:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• an unusual movement, suspension or other analogous event that affects the price, liquidity or level of an instrument, market or exchange from which we base our prices;</li> <li>• <i>một sự thay đổi giá bất thường, tạm dừng hoặc sự kiện tương tự khác ảnh hưởng đến giá cả, tính thanh khoản hoặc mức độ của một sản phẩm giao dịch, thị trường hoặc sàn giao dịch mà chúng tôi lấy giá niêm yết;</i></li> <li>• the suspension, closure, limitation of trading, cancellation of trades, imposition of limits or special/unusual Terms of trading by a third party in respect of the instrument, market, exchange systematic internaliser or MTF from which we base our prices or our reasonable anticipation that such an event may occur; and/or</li> <li>• <i>việc tạm ngừng, đóng, giới hạn giao dịch, hủy bỏ giao dịch, áp đặt các giới hạn hoặc các Điều khoản giao dịch đặc biệt / bất thường của bên thứ ba liên quan đến sản phẩm giao dịch, thị trường, hệ thống sàn giao dịch nội bộ hoặc MTF mà chúng tôi lấy giá niêm yết hoặc dự đoán hợp lý của chúng tôi rằng một sự kiện như vậy có thể xảy ra; và / hoặc</i></li> <li>• the occurrence of any other event that causes (or may cause) a material market disruption in respect of the instrument, market exchange systematic internaliser or MTF from which we derive our prices;</li> </ul>

• sự xuất hiện của bất kỳ sự kiện nào khác gây ra (hoặc có thể gây ra) sự gián đoạn thị trường vật chất liên quan đến sản phẩm giao dịch, hệ thống sàn giao dịch thị trường nội bộ hoặc MTF mà chúng tôi lấy giá niêm yết;

Market Information	as defined in clause 8 and available on our Website
Thông tin thị trường	như được định nghĩa trong điều khoản 8 và có được đăng tải trên trang Web của chúng tôi
MTF	Multilateral Trading Facility;
MTF	Cơ sở Giao dịch Đa phương;
Negative Balance	is the amount of funds immediately due from you to us should the Balance on your Account become negative;
Số dư tài khoản bị âm	là số tiền đến hạn bạn phải thanh toán ngay lập tức cho chúng tôi khi Số dư Tài khoản của bạn bị âm;
One Cancels The Other Order	as defined in clause 22.6;
Lệnh One Canceled the Other	như định nghĩa trong điều khoản 22.6;
Privacy Policy	as defined in clause 7.1 and available on our Website;
Chính sách bảo mật	như được định nghĩa trong điều khoản 7.1 và được đăng tải trên trang Web của chúng tôi;
Regulatory System	the regulatory system established under the FSA rules;
Hệ thống quy định	hệ thống quản lý được thiết lập theo các quy tắc của FSA;
Risk Warning Notice	as defined in clause 4.2 and available on our Website;
Cảnh báo rủi ro	như được định nghĩa trong điều khoản 4.2 và được đăng tải trên trang Web của chúng tôi;

Rolling Trade	as defined in clause 24 (Rolling Trades);
<i>Giao dịch qua đêm</i>	<i>như được định nghĩa trong điều khoản 24 (Giao dịch qua đêm);</i>
Sell	as defined in clause 13.3
<i>Bán</i>	<i>như được định nghĩa trong điều khoản 13.3</i>
Sell Stop Order	see 'Stop Order';
<i>Lệnh dừng bán</i>	<i>tham khảo về "Lệnh dừng";</i>
Stop Order	as defined in clause 22.4;
<i>Lệnh dừng</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 22.4;</i>
Terms	as defined in clause 13.2;
<i>Điều kiện</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 13.2;</i>
Trading Platform	online trading platform provided by us on our Website;
<i>Nền tảng giao dịch</i>	<i>nền tảng giao dịch trực tuyến do chúng tôi cung cấp trên trang Web của chúng tôi;</i>
Trading Terms	the sheets prepared by us that contain information relating to our product offering, as may be amended and/or replaced from time to time in accordance with this Agreement;
<i>Điều khoản giao dịch</i>	<i>các tờ giấy do chúng tôi chuẩn bị có chứa thông tin liên quan đến việc cung cấp sản phẩm của chúng tôi, đôi khi có thể được sửa đổi và / hoặc thay thế theo như Thỏa thuận này;</i>
Trailing Stop Order	as defined in clause 22.5;
<i>Lệnh cắt lỗ di động</i>	<i>như định nghĩa trong điều khoản 22.5;</i>
Underlying Market	the various third parties from whom we receive prices and other analogous

information, on which our quote is based;

<i>Thị trường cơ sở</i>	<i>các bên thứ ba mà từ đó chúng tôi nhận được giá cả và các thông tin tương tự khác, giá niêm yết của chúng tôi dựa trên đó;</i>
Website	the website provided by us to access the Trading Platform, the use of which is governed by the Website Terms and Conditions; and
<i>Trang Web</i>	<i>trang Web do chúng tôi cung cấp dùng để truy cập vào Nền tảng giao dịch, việc sử dụng được chi phối bởi các Điều khoản và Điều kiện của Trang web; và</i>
Website Terms and Conditions	the terms and conditions governing the use of our Website, available to view on our Website.
<i>Điều khoản và Điều kiện trang Web</i>	<i>các điều khoản và điều kiện chi phối việc sử dụng trang Web của chúng tôi, của trang Web được đăng tải trên trang Web của chúng tôi.</i>

42.2 In this Agreement, unless the contrary appears herein, a reference to:

*Trong Thỏa thuận này, trừ khi điều ngược lại xuất hiện ở đây, nếu không xin vui lòng tham khảo đến:*

- a “person” includes that person’s personal representatives, successors and assigns;
- một “người” bao gồm đại diện cá nhân, người kế nhiệm và người được nhượng quyền;
- a “person” includes any individual, firm, company, corporation, body corporate, government, state or agency of state, trust or foundation, or any association, partnership or unincorporated body of two or more of the foregoing (whether or not having separate legal personality and wherever incorporated or established);
- một “người” bao gồm bất kỳ cá nhân, hãng xưởng, công ty, tập đoàn, cơ quan công ty, chính phủ, Nhà nước hoặc cơ quan của nhà nước, quỹ tín thác hoặc tổ chức, hoặc bất kỳ hiệp hội, đối tác hoặc cơ quan không hợp nhất của hai hoặc nhiều tổ chức nói trên (có hoặc không có tư cách pháp nhân riêng biệt và bất cứ nơi nào được hợp nhất hoặc thành lập);
- clauses and schedules is a reference to clauses of and schedules to this Agreement;
- các điều khoản và bảng phụ lục là một tham chiếu đến các điều khoản và bảng phụ lục của Thỏa thuận này;

- an agreement or other document is a reference to that agreement or document as from time to time supplemented or amended; and

- *một thỏa thuận hoặc tài liệu khác là một tham chiếu đến thỏa thuận hoặc tài liệu đó tùy từng thời điểm được bổ sung hoặc sửa đổi; và*

- “writing” and “written” shall be construed to include communications effected by facsimile transmission or any comparable means ordinarily legible and non-transitory.

- *“Chữ viết” và “văn bản” sẽ được hiểu là bao gồm các thông tin liên lạc được thực hiện bằng cách gửi fax hoặc bất kỳ phương tiện nào có thể so sánh được, thông thường dễ đọc và không nhất thời.*

42.3 The table of contents and headings in this Agreement and the schedules are inserted for convenience only.

*Mục lục và tiêu đề trong Thỏa thuận này và bảng phụ lục chỉ mang tính chất tham khảo.*

42.4 In this Agreement a reference to one gender shall include all genders and the singular shall include the plural and vice versa. References to the word “include” or “including” are to be construed without limitation and the “ejusdem generis” rule shall not apply.

*Trong Thỏa thuận này, đề cập đến một giới tính sẽ bao gồm tất cả các giới tính và số ít sẽ bao gồm số nhiều và ngược lại. Các tham chiếu đến từ “bao gồm” phải được hiểu không giới hạn và quy tắc “Nguyên tắc cùng loại” sẽ không được áp dụng.*

42.5 References in this Agreement to any statute or statutory provision shall include any statute or statutory provision which amends extends consolidates or replaces the same and any statute or statutory provision which has been amended, extended, consolidated or replaced by the same and shall include any order, regulation, instrument or other subordinate legislation made under the relevant statute or statutory provision.

*Các tham chiếu trong Thỏa thuận này đến bất kỳ quy chế hoặc quy định nào sẽ bao gồm bất kỳ quy chế hoặc điều khoản luật nào sẽ được sửa đổi mở rộng hợp nhất hoặc thay thế bởi điều khoản tương tự và bất kỳ quy chế hoặc điều khoản luật nào đã được sửa đổi, mở rộng, hợp nhất hoặc thay thế bởi điều khoản tương tự và sẽ bao gồm bất kỳ thứ tự nào, quy định, văn bản hoặc pháp luật cấp dưới khác được thực hiện theo quy chế hoặc điều khoản luật có liên quan.*

42.6 Capitalised words used in the Agreement and not specifically defined shall (unless the context otherwise requires) have the meaning given to them in FSA Rules.

*Các từ viết hoa được sử dụng trong Thỏa thuận và không được định nghĩa cụ thể sẽ (trừ khi ngữ cảnh yêu cầu khác) có định nghĩa như được nêu trong Quy tắc FSA.*

42.7 In the event of inconsistency between this Agreement and FSA Rules, FSA Rules shall govern.

*Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa Thỏa thuận này và Quy tắc FSA, sẽ thực hiện theo Quy tắc FSA.*